



270 Kriterien  
bestanden:  
4 Sterne für  
Hotel Schumann  
**Seite 3**



**Exklusiv im BB:**  
Weihnachtsmärkte  
der Region  
öffnen jetzt  
ihre Pforten

**Ausgabe Nr. 23 für**  
**GESAMTAUSGABE**  
**BAUTZEN BISCHOFSWERDA**  
23. Jahrgang, 30. November 2013  
bautzenerbote.de



**Sie benötigen Heizöl  
oder Schmierstoffe**

**Mineralöl Neumann**  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ **03586 / 702743**  
☎ **0800 / 0301674**  
(gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)

Bei uns sind Sie  
immer in guten  
Händen

**GÖNNEN SIE SICH  
DEN KOMFORT EINER  
STANDHEIZUNG**

Nie wieder frieren • Nie wieder vereiste Scheiben • Nie wieder schlechte Sicht

**AUTO FEIGE** GmbH & Co. KG  
• Werkstatt-Ersatzwagen **24 h Notruf**  
• Fahrzeug-Abholservice  
Dresdener Straße 51 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 275353

**AUTO DIENST** DIE MÄRKEN-WECHSELN  
FAIR UND GÜNSTIG

## Hotel Goldener Adler in Bautzen weiter erstklassig

**Bautzen.** Der Deutsche Hotel- und Gaststättenverband DEHOGA hat dem Bautzener Hotel „Goldener Adler“ erneut vier Sterne und damit die Kategorie „First class“ verliehen. Das Hotel erreichte die entsprechenden Punkte für die Verleihung der vier Sterne bis 2016. „Ich freue mich, dass wir unsere tägliche Fürsorge für unsere Gäste auch weiterhin mit dem Prädikat der

Erstklassigkeit bewerben können“, erklärte Hotelier Manfred Lüttke, seit 2001 Inhaber des mitten in der Altstadt gelegenen Hotels. Das 1540 erbaute Haus wurde 1995 nach umfassenden Renovierungsarbeiten 1995 wiedereröffnet. Seinen 4. Stern erhielt der Goldene Adler erstmals im Jahr 2001.

## Ihr gutes Recht!

**PARTYKA & ZAVADIL  
RECHTSANWÄLTE**

Scheidungsrecht      Unterhaltsrecht  
Arbeitsrecht          Strafrecht  
Verwaltungsrecht      Verkehrsrecht  
Familien- und Erbrecht      Vertragsrecht

**Heringstraße 3, 02625 Bautzen**  
(Parkplatz im Hof)

Telefon **(03591) 529790** • In Eilfällen: **0175 / 5234870**

# Weihnachtsmarkt

Am 15. Dezember 2013 von 13 bis 18 Uhr in **KUBSCHÜTZ**

**CITROËN**

## AUTOHAUS HENNERSDORF

Musik • Kerzen • Holzfiguren • Schmuck • Naturprodukte • Erzgebirgische Holzkunst • Bekleidung  
Karussell • Weihnachtsbaumverkauf • weihnachtliche Naschereien • Lagerfeuer mit Knüppelteig  
Lamm vom Grill • heiße Getränke • Felt-Engel • Honig • Traditioneller 3m - Stollen • Bastelwerkstatt  
Käse & Fisch • Wildspezialitäten • Modellbahnanlage

ab 14.30 Uhr Weihnachtsprogramm!  
16.00 Uhr kommt der Weihnachtsmann!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
F rohe Weihnachten!

**BOXENSTOP** **KFZ-MEISTERSERVICE**

**Guter Service muss nicht teuer sein!**  
**Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer**  
Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen • Telefon (03591) 46 00 08

**Nur bei uns**

**Zu jedem Scheibenwechsel  
1 NORDMANTANNE gratis!\***

**EXakt Auto Glas®**  
worauf du dich verlassen kannst

\*Solange der Vorrat reicht.

**EXakt-Autoglas Bautzen GmbH • Zepelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 - 270 20 20**

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Auszeichnung

Die SUPERilla zeichnet die Lakowa GmbH (Wilthen) aus. Das Familienunternehmen ist in der Kunststoffverarbeitung tätig und fertigt Teile der Innenausstattung für Schienenfahrzeuge und Krankenwagen. Der Preis wurde im Rahmen des 17. Unternehmer Konventes des Ostdeutschen Sparkassenverbandes in Potsdam verliehen.

### Bewerbung

Der Bundesvorstand der Domowina beschloss, sich bei der Deutschen UNESCO-Kommission um Aufnahme der sorbischen/wendischen Bräuche und Feste in das bundesweite Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes zu bewerben. Mehr als 30 Bräuche und Feste der Lausitzer Sorben werden aufgeführt, die im Jahreslauf in der Ober-, der mittleren und der Niederlausitz gepflegt werden.

### Kunstauktion

Die Stiftung für Kunst und Kultur in der Oberlausitz lädt alle Kunstinteressierten zur 5. Kunstauktion (Eintritt frei) am 30. November um 14 Uhr in das Barockschlosses Rammenau (im Meierhof) ein. Der Bautzener Landrat Michael Harig wird als Auktionator die 5. Versteigerung leiten.

### Ticketverkauf

Ab Montag, dem 2. Dezember, startet der Vorverkauf für die beliebten „Mitternachtsspitzen“. Tickets für die exklusiven Kulturabende in Bischofswerda sind für den Preis von 29 Euro pro Person im Bürgerbüro der Stadt Bischofswerda, Altmarkt 1 erhältlich.

# Craftbiere – Schnapsidee oder Zukunft?

ANZEIGE

Neuer Trend erreichte auch die größte Brau-Manufaktur



**Geschäftsführerin Katrin Bartsch ist zufrieden mit dem neuen Craftbier.**

**Görlitz.** Landskron - Die private Braumanufaktur geht in die Offensive. Nachdem statistisch gesehen der Bierverbrauch in Deutschland rückläufig sei, gehe man nun neue Wege, so die Argumente der Landskron Geschäftsführerin Katrin Bartsch.

Im Görlitzer Industriedenkmal werden seit 1869

Biere gebraut. Der Braumeister kann das überlieferte Wissen alter Brauerfahrungen zurückblicken. Viele Görlitzer Sorten sind beliebt und bekannt. Aber

Craftbiere werden international immer beliebter, so betritt auch die größte Brau-Manufaktur Deutschlands diesen Weg. Schließlich habe man in Görlitz

mit Matthias Grall einen exzellenten Braumeister im Haus, der sich leidenschaftlich geschmacklichen Experimenten aussetzt. Er beherrscht das Brauen und hat sogar noch Spaß am Handwerk, was sich in seinen neuen Kreationen geschmacklich widerspiegelt.

Die Einführung eines Craftbieres im letzten Jahr, nämlich der limitierten Sonderausgabe, der Edition N°1 war der Beginn einer erfolgreichen Geschäftsidee. Besonders schwierig zu beschaffende Zutaten, wie schottisches Malz, welches über Torf geröstet



**Matthias Grall ist leidenschaftlicher Bierbrauer.**

wurde verliehen der Spezialität seinen einzigartigen Geschmack. Schon bald waren 15.000 Flaschen des neu kreierten, von Whisky-Malz eingebrauten Starkbier, vergriffen. Deshalb gibt es in diesem Jahr wieder diese Edition und wie sollte es nach dem Erfolg anders sein, auch eine neue Sonderausgabe. Neu erscheint die Edition N°2, ein naturbelassenes Gourmetbier, diesmal aus Portwein-Hefe. Damit gibt es nun eine untergärige und eine obergärige Spezialität. Letztere braucht sogar für die Gärung eine Temperatur von 30°C. Bei industrieller Herstellung würde die Individualität nicht gegeben sein. Die Flasche mit dem

Bügel zeugt in Görlitz von Handarbeit, denn dafür gibt es hier keine Abfüllmaschine. Auch die Etiketten werden per Hand aufgeklebt. Daher gibt es nur kleine Chargen die eine andere Vertriebsstrategie erfordern. Das Starkbier N°2 liegt mit 7,5vol-% Alkohol und 21 % Stammwürze über den üblichen Bierwerten. In dem eigens dafür entwickeltes Gormetglas können sich die Bieraromen besonders gut entfalten.

Mit dem Slogan „Bier braucht Heimat – Heimat braucht Bier“ trifft die Brauerei den Nerv der heimatverbundenen Lausitzer. „Die Zukunft liegt in der Vergangenheit“, so Katrin Bartsch. Alte Traditionen sollen somit in der handwerklichen Bierbraukunst weiterleben.

*Kerstin Kunath*



**Nur edle Zutaten werden verwendet, li. im Bild dunkles Röstmalz und re. Whiskymalz, über Torf geröstetes schottisches Malz.**

## Die Digidags

Jetzt schon an Weihnachten denken und bestellen!

Bestellung im

Online-Shop unter: [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

# Die Oberlausitz hat das erste 4-Sterne plus Hotel

Familie Schumann besteht Prüfung von 270 Kriterien



Foto: Kerstin Kunath

**Familie Schumann holte bei der Übergabe der Auszeichnung ihren Assistenten Steffen Nass nach vorn. Ein Zeichen für die Anerkennung seiner geleisteten Arbeit, auf dem Weg zu den Sternen.**

**Kirschau.** Dem Kirschauer Luxushotel „Bei Schumann“ wurden im November 4-Sterne Superior der deutschen Hotelklassifizierung verliehen. Das Hotel musste eine kritische Vortrprüfung mit 270 Kriterien über sich ergehen

lassen. Um so glücklicher waren die Inhaber Petra und Rüdiger Schumann, als das Qualitätssiegel vom Deutschen Hotel und Gaststättenverband (DEHOGA) übergeben wurde.

Frank Lehmann, von der DEHOGA begründet die

Entscheidung: „Das Haus hat mit 4-Sterne Superior eine Höchsteinstufung erfahren. Es hält in allen Dienstleistungs-, Ausstattungs- und Angebotsbereichen ein hohes Niveau vor, mit einer hoch intensiven personellen und investiven Ausstattung. Damit stellt es eine tolle Werbung für die Destination Oberlausitz-Niederschlesien dar. Das sehr leidenschaftliche Haus ist unternehmer- und familiengeführt und somit beste Werbung für die Region.“

Prof. Dr. Holm Große von der Marketinggesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien (MGO) wies darauf hin, dass es in der Oberlausitz derzeit das einzige Hotel im fünf Sterne Bereich sei. In Fachkreisen weiß man, dass die Kategorie 4-Sterne plus schon im 5-Sterne Bereich liegt, daher wurde es bereits als

Visitenkarte der Region betitelt. Rüdiger Schumann meint: „Dieser Schritt war vor allem eine unternehmerische Entscheidung. Wir wollten es langsam angehen und unsere Mitarbeiter auf diese Reise mitnehmen.“

Petra Schumann ist glücklich: „Wir haben die Auszeichnung für unser Haus mit Freude und mit ganz viel Elan entgegengenommen. Mein Dank gilt vor allem all unseren Mitarbeitern, die zum Haus gehören. Sie standen hinter uns und trugen zum Erhalt der Auszeichnung bei.“ Petra Schumann möchte im kommenden Jahr das nächste Ziel dieser Kategorie erreichen. Für die höchste Auszeichnung fehlt nur noch der Feinschliff mit zwei Kleinigkeiten, ein Hotelpage und eine Speisekarte mit einem 24-Stunden-Service.

**Kerstin Kunath**

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Bischofswerda

Der Friedensrichter Herr Pohlmann hält seine nächste Sprechstunde am Donnerstag, dem 05. Dezember 2013, von 17.00 bis 18.00 Uhr im Rathaus Bischofswerda, Altmarkt 1, Kleiner Saal ab.

### Gesucht

Bischofswerda sucht einen Leiter/in Marketing/Kultur. Die Stelle ist zum nächstmöglichen Zeitpunkt zu besetzen. Die Einstellung erfolgt vorerst befristet für 2 Jahre. Mehr unter [www.bischofswerda.de](http://www.bischofswerda.de)

## Zahl der Woche

**629.**

Bautzener Wenzelsmarkt öffnete am Freitag seine Pforten.

# Animagus

verzaubert zur zehnten Spielzeit im Dresdener Sarrasani Trocadero Dinner Variétheater

„Die zehnte Spielzeit im Trocadero am Straßburger Platz bedeutet mir sehr viel“, sagt André Sarrasani. „Es erfüllt mich mit Stolz, hier in Dresden, dem Ort wo alles begann, so viel Erfolg zu haben. Dafür danke ich unserem Publikum.“

„Animagus“ zelebriert die Magie der Verwandlung. Das Publikum erwartet atemberaubende Künstler, die das Thema Verwandlung gekonnt umsetzen. Dabei hat jeder Showact seine ganz eigene Art, dies zu inszenieren. Farbenprächtige Kostüme, rasante Stunts auf zwei Rädern, Gänsehaut erzeugende Akrobatik und coole Breakdance-Moves spricht die neue Sarrasani-Show und verzaubert die Gäste aufs Neue.

Für den überraschenden Gaumenkitzel sorgt wieder Starkoch Mirko Reeh. Mit seinem Team serviert er das Vier-Gänge-Gourmet-Menü mit viel Liebe zum Detail und schickt das Publikum auf Entdeckungsreise mit seinen neuen Kompositionen.

Ein einzigartiges Ambiente erwartet die Gäste im Foyer des neu gestalteten Trocadero-Chapiteaus, ein mystischer Zauberwald, der die Gäste in eine Welt fernab der Realität entführt.

Die neue Show „Animagus“ lässt die Zuschauer den prickelnden Reiz der Verwandlung erleben, den der Sinnestäuschung und der animalischen Wildheit. Magier André Sarrasani fängt dieses Thema in seinen Großillusion ein, unter anderen mit seiner Tigerdame Kaya, die ihn zur neuen Show inspiriert hat: „Animagus ist Ausdruck meiner tiefen Verbundenheit zu diesen starken, majestätischen Tieren, insbesondere zu Kaya. Die Faszination für Tiger begleitet mich schon immer. Und die Frage, welche Geheimnisse sich hinter ihren unergründlichen Blicken verbergen, hat mich nie mehr losgelassen“, sagt er.

Das Ensemble, das André Sarrasani für die zehnte Spielzeit verpflichtet hat, ist hochkarätig. Insgesamt 18 Künstler aus acht Nationen bringen die Magie der Verwandlung auf die Bühne.

[www.sarrasani.de](http://www.sarrasani.de)

Sarrasanis Show-Spektakel „Animagus“ gibt es noch bis 16. Februar 2014 zu sehen! Eintrittskarten und Gutscheine gibt es unter der Hotline (0700) 727 727 264 (0,14 Euro/Min.), auf [www.sarrasani.de](http://www.sarrasani.de) und im Verkaufsbüro am Straßburger Platz, montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr.





**POICK**  
ELEKTROHANDWERK  
Hoyerwerdaer Str. 12 • 02627 Radibor OT Cölln  
Tel. (03 59 35) 28 50 • e-mail: info@poick.de

**Ausbildung von Lehrlingen  
für regionalen Einsatz!**

**BAUGESCHÄFT**  
Karl-Ernst Beyer  
**Hochbauleistungen**  
Lomske Nr. 11b • 02627 Radibor • Tel./Fax 035934 6098

**Holz- & Bautenschutz Kirschner**

- Horizontalisolation
- Vertikalisolation
- Altbausanierung
- Mauerwerksanierung
- Schwammbekämpfung

Neustädter Straße 5 • 01877 Putzkau  
Tel. 03594 702063 • Fax 03594 707188 • Funk 0173 3685914  
E-Mail: Holzschutz-Kirschner@web.de

**Biokläranlagen**  
Einbau & Verkauf Dirk Born

- Baggerarbeiten & Abtransport
- Hausanschlüsse
- Hausentwässerung
- Pflasterarbeiten
- Gartengestaltung

*Alles aus einer Hand!*

**A-M-S Dirk Born**  
Parkstraße 20  
01904 Neukirch  
Tel. (01 72) 8 82 94 49  
ams-born@freenet.de

Wir beraten Sie gern vor Ort.

**Ihre Fachkräfte aus der Region**



**TREPPENMEISTER**  
**JATZKE**  
Das Original

**Besuchen Sie das große  
TREPPENSTUDIO  
in ihrer Region!**

Montag bis Freitag 9–18 Uhr  
Jeden 2. und 4. Samstag  
im Monat 9–16 Uhr  
oder nach Vereinbarung

www.Treppenbau-Jatzke.de • Telefon 0 35 91-37 33 33  
Neuteichnitzer Straße 36 • 02625 Bautzen

# Neue Farben im Spatzennest

Erfolgreiche Sanierung im AWO Kindergarten in Milkel

**Milkel.** (F.P.) Die seit Frühjahr tätigen Baumaßnahmen wurden neulich erfolgreich beendet. Für die fast 40 Kinder und Erzieherinnen erstrahlt ihr „Spatzennest“ des AWO Kindergartens in Milkel in freundlichen und hellen Farben. Nicht nur die Kinder freuen sich darüber, auch die Leiterin Ramona Schmidt ist mit der gesamten Umsetzung zufrieden. Zusätzlich zu den Malerarbeiten gab es einige räumliche Neuerungen. So wurde ein zusätzlicher Raum für die Erzieherinnen geschaffen und zwei Toiletten in den Eingangsbereich integriert. Wenn die Kleinen draußen spielen und doch mal „müssen“, ist der Weg jetzt kürzer und schneller



Über neue farbige Zimmer freuen sich nun die Kinder aus dem „Spatzennest“.

erreichbar. Der Seniorentreff, der ebenfalls in den Räumlichkeiten war, ist umgezogen, so dass die Tageseinrichtung auch über einen Multifunktionsraum

verfügt. Er kann als Bewegungsraum oder für die gemeinsame Vesper genutzt werden. Für die Chefin Ramona Schmidt wurde im Gruppenraum ein kleines Büro abgeteilt – mit Blick auf die Kinder. Die alte Küche wurde rausgerissen. Dafür gibt es mehr Platz und eine Dusche für die Kleinen, die im Alter von 2 bis 6 Jahren das Spatzennest „unsicher“ machen. Die Baukosten betragen 420000 Euro.

**TK MALERMEISTER  
KRIEWITZ**  
Tel. 035933-30341 Mobil 01723595420  
Wand • Boden • Fassade • Vollwärmeschutz

# Frischer Look fürs Badezimmer

Trendfarben sorgen für Frische und eine freundliche Atmosphäre

(djd/pt). Jeden Morgen im Bad von den immer gleichen Farben begrüßt zu werden, sorgt nicht gerade für die gute Laune, mit der man in den Tag starten möchte. Dabei können bereits einige frische Töne die Atmosphäre des Raums komplett verändern.

der nach Lust und Laune verändern.

Auf diese Weise ist es auch mit kleinem Geld möglich, aus dem Funktionsraum Bad eine private Wellness-Oase zu machen - und die Farben nach Lust und Laune immer mal wie-

der zu verändern. Besonders im Trend liegen derzeit natürliche Farbtöne: So sorgt beispielsweise das frische „Bamboo“-Grün von Schöner Wohnen-Farbe ganzjährig für eine frühlingshafte Atmosphäre im Bad.

Natürliche Farben liegen im Trend

Es müssen nicht gleich alle Fliesen ausgetauscht werden, wenn der Raum in einem neuen Licht erstrahlen soll.

Die Wände außerhalb des unmittelbaren Nassbereichs kann man schnell und einfach mit Wandfarben selbst gestalten - und immer wie-



Mit einer frischen Farbe erhält das Bad eine vollkommen neue Atmosphäre.

# Sachsen fördert innovative Speichertechnologien für Strom aus Erneuerbaren Energien

## ■ Solarsysteme Sachsen GmbH Dresden

Seit Oktober dieses Jahres möchte der Freistaat einen Anreiz zum Eigenverbrauch und Zwischenspeichern des selbstproduzierten Stromes aus Erneuerbaren Energien schaffen und somit die öffentlichen Stromnetze entlasten. Insgesamt stehen für das Jahr 2013/2014 drei Millionen Euro an Fördergeldern zur Verfügung.

Die Fördersumme hängt von verschiedenen Faktoren ab. „Entscheidend sind aber vor allem die Höhe des Eigenverbrauches und die angewendete Speichertechnologie, denn nicht jeder Batteriespeicher kann die Vorgaben für die Förderung erfüllen.“, berichtet die TÜV- und ISO-zertifizierte Gutachterin Sylvia Radisch-Siebert vom Unternehmen Solarsysteme Sachsen GmbH in Dresden, welche ihren Kunden während des Förderantrages unterstützend zur Seite steht. Sie empfiehlt, sich vor der Beauftragung ganz genau durch einen Experten beraten zu lassen. Dieser kann nicht nur detailliert aufzeigen, welche Speichertechnologie für welches Vorhaben am besten geeignet ist, sondern berechnet und veranschaulicht auch den Stromverbrauch und -Erzeugung im Tagesverlauf bzw. den einzelnen Monaten.

Interessant ist die Förderung für Privathaushalte, aber auch Unternehmen, welche bereits über eine Photovoltaikanlage verfügen oder demnächst installieren lassen möchten. Aber auch Krankenhäuser oder Rechenzentren bieten interessante Projekte, da es bereits Systeme auf dem Markt gibt, die notstromfähig und für eine echte USV geeignet sind.

Beantragt werden kann die Förderung ab sofort bei der Sächsischen Aufbaubank. Da allerdings eine umfangreiche Dokumentation des zu installierenden Speichersystems sowie ein Konzept, welches nachweist, dass die Förderbedingungen eingehalten werden notwendig ist, sollten sie sich beim Förderantrag unbedingt von einem erfahrenem Speicherexperten betreuen lassen. U.a. ist durch eine geeignete Steuerung nachzuweisen, dass die Netzeinspeisung weniger als 40% der Nennleistung der installierten DC-Leistung unter Standardtestbe-

dingungen beträgt. Durch eine intelligente Ansteuerung von Wärmeerzeugern wird ein steuerbarer Jahresstromverbrauch von mindestens 10% des Gesamtstromverbrauches erreicht. Reine Zeitsteuerungen und manuelle Steuerungen gelten nicht als innovative Steuerung. Die Daten sind mit einer Meßwertauflösung von mind. 5 Minuten in einer für Dritte zugänglichen live-Darstellung im Internet bereitzustellen.

„Die Bestimmungen für die Förderung sollen keine unlösbaren Hürden darstellen, sondern sicherstellen, dass nur geeignete Batteriespeichersysteme mit ausgereiften Technologien verwendet werden, die dem Kunden und damit der Energiewende wirklich helfen.“, betont Sylvia Radisch-Siebert und freut sich auf die spannenden Projekte, die Solarsysteme Sachsen GmbH zusammen mit ihren Kunden in den nächsten Monaten verwirklichen wird.

**Wir bringen Ihnen die Sonne ins Haus!**

Dipl.-Ing. (FH) J. Siebert Tel. 0351. 8900489  
 Kugelgenweg 30 Mail: info@solarsysteme-sachsen.de  
 01108 Dresden www.solarsysteme-sachsen.de

**SOLAR + DIAGNOSE**

## SOLAR + DIAGNOSE

Planung von Fotovoltaik- und Speicheranlagen

Fehlerortung Wiederkehrende Prüfung Gutachten

Ingenieurbüro Maus  
 Dipl.-Ing. (TU) Matthias Maus  
 Hauptstraße 12  
 01877 Bischofswerda

Fon: 0172-8364882  
 www.solar-diagnose.de  
 Sachverständiger für Photovoltaik (Perscert TÜV)

## Akku Gesellschaft Taubenheim

An der Kleinbahn 9 in 02689 Sohland • 035936 / 34377  
 info@akkusolar.de • www.akkusolar-notstromtechnik.de

Ihr Ansprechpartner in Sachen:

- **Solarsysteme und dezentrale Stromspeicher**
- **Batterien**
- **Sichere Stromversorgung**
- **Gleichrichter**
- **Generatoren**

Akku Gesellschaft - Wir bringen Licht ins Dunkel.

## Kaufen Sie noch Strom oder speichern Sie schon?

- Flexibel
- Effizient
- Einfach

Kompetenz durch starke Partner  
 Machen Sie sich unabhängig mit batteriegestützten Energiespeicherlösungen.

Heckert Solar

Heckert Solar Module Wechselrichter Batterie

Heckert Solar

Unser Fachpartner berät Sie gerne ausführlich:  
**Natur Energie Neuberger GmbH**  
 Ullersdorfer Str. 1  
 02906 Jänkendorf  
 Tel.: 035 88 25 99 901  
 Mobil: 0173 641 47 72  
 www.nen-gmbh.de

**Speicherförderung 30% KfW-Zuschuss**

## Wird Bautzen nun zur Weihnachtstadt?

Gleich drei Weihnachtsmärkte verschiedener Veranstalter



**Bautzen.** Als Osterstadt wird Bautzen schon vermarktet. Wie wärs nun noch mit der Weihnachtsstadt?

Der 629. Bautzener Wenzelsmarkt, der vermutlich älteste Weihnachtsmarkt Deutschlands, hat seit 29.11.

seine Tore wieder geöffnet. Jährlich seien es mehr als 100.000 Besucher, die nach Bautzen strömen, um das

weihnachtliche Ambiente zu genießen. Kein Wunder denn es gibt vielfältige Attraktionen, die sich dem ausliegenden Programm entnehmen lassen.

Verschönert soll die „raketenartige“ Lichterkette auf dem großen Weihnachtsbaum vor dem Rathaus werden. Neu ist auch ein großes Karussell.

Premiere hat der „Historischen Weihnachtsmarkt zu Bautzen“. Vom 6. bis 8. Dezember ergänzen das Historische Stadtvolk Bautzens, der Mönchshof sowie verschiedene Händler und Künstler den Wenzelsmarkt. Am Freitag ist der

Eintritt für alle frei.

Der dritte Weihnachtsmarkt ist für alle, die die Weihnachten noch nach den Feiertagen genießen möchten oder erst können. Schließlich geht die Weihnachtszeit ja mindestens bis zum 6. Januar, dem Drei-Königs-Fest. So kann man an der alten Wasserkanal vom 27. bis zum 30. Dezember, unter dem Motto „Weihnachten ist noch nicht vorbei“, die schöne Zeit, von 16 bis 20 Uhr, noch außerhalb der eigenen vier Wände genießen

*Kerstin Kunath*

## BiZ am Samstag geöffnet!

**Bautzen.** Das BiZ ist jeden 1. Samstag im Monat für Sie da! Das BiZ der Agentur für Arbeit Bautzen, Neusalzauer Str. 2 hat am **Samstag, den 07. Dezember 2013** in der Zeit von 8.30 bis 12.00 Uhr für alle Interessierten, Arbeitssuchenden, Schüler und Eltern geöffnet. Die Internetarbeitsplätze stehen Ihnen für die Suche nach Ausbildungs-, Arbeitsplätzen sowie Weiterbildungsmöglichkeiten zur Verfügung. Des Weiteren können an drei Bewerbungsterminals professionelle Bewerbungsunterlagen erstellt, gespeichert, gedruckt und Online versandt werden. Während der gesamten Öffnungszeit steht Ihnen ein Berufsberater auch ohne vorherige Terminvereinbarung gern zur Seite. Das BiZ-Team freut sich auf Ihren Besuch!

## Spende erfüllt lang ersehnten Wunsch

Erweitertes Gräberfeld auf dem Karnickelberg eingeweiht

**Bautzen.** In Bautzen wurde am 24. November das erweiterte Gräberfeld auf dem Karnickelberg eingeweiht. Ein Gottesdienst in der Kirche der JVA, im Beisein von Zeitzeugen

und Angehörigen, gab den Auftakt. Zu den namhaften Gästen gehörte auch der Ministerpräsident Stanislaw Tillich. Bei voller Kirche sprach u.a. Harald Möller, stellvertretender

Vorsitzender des Bautzen-Komitees, zum Gräberfeld. Der Zeitzeuge, der das sowjetische Speziallager Nr. 4 überlebte, sprach gefasst, doch die Worte gingen tief. Das Ziel des Bautzen-Ko-

mittee ist die Erforschung und Aufarbeitung der Verbrechen kommunistischer Gewaltherrschaft in den Bautzener Gefängnissen. Lange fehlten die Finanzen, um das ganze Areal des Massengrabes in das Gräberfeld einzubeziehen. Erst durch die Spende über 300.000 Euro, von Prof. Dr. Reinfried Pohl, dessen Vater 1946 hier verstarb, erfüllte sich der langgehegte Wunsch des Bautzen-Komitees und vieler Angehöriger der Verstorbenen.

Wie viele Häftlinge in der Zeit von 1945 bis 1956 verstarben und unter dem meterhohen Schutt im Massengrab verscharrt liegen, wird man wohl nicht mehr herausfinden. Es soll ein Ort des Gedenkens, Nichtvergessens und Mahnens zur Wachsamkeit gegenüber jeglicher Diktatur, sein.

*Kerstin Kunath*



v.l. Marko Schiemann, MdL, Stanislaw Tillich, MP und Harald Möller, überlebender Zeitzeuge gedachten der Verstorbenen und legten Kränze nieder.

# Großpostwitzer Glühweinfest

Im Hof der „Schnabelmühle“

**KNOLL TROCKENBAU**  
INNENAUSBAU – decken – wände – fußböden

Meinen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.

Oberlausitzer Straße 45a  
02692 Großpostwitz  
Telefon (035938) 949652  
Telefax (035938) 949653  
Mobil 0172 8464178  
kontakt@knolltrockenbau.de  
www.knolltrockenbau.de

BAU MIT KNOLL UND ES WIRD TOLL

**BERGER Recycling GMBH**  
Eisen- & Buntmetallrecycling

Genehmigter und zertifizierter Entsorgungsbetrieb **ESN**

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern eine schöne und besinnliche Adventszeit sowie für das neue Jahr alles Gute.

OT Ebindörfel • Gewerbehark 5 • 02692 Großpostwitz • Tel. 03591 328620

**Metallgestaltung Kruck**

Unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr.

Tel.: 035938 57960, Fax: 98188  
Mobil: 0170 5486601  
E-Mail: metallgestaltung-kruck@t-online.de  
Internet: www.metallgestaltung-kruck.de

OT. Cosul Nr. 24 • 02692 Großpostwitz

**WÖHLK HOLZ BAUSTOFFE** Wir verstehen Ihr Handwerk.

Unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit und für das neue Jahr alles Gute.

Gewerbehark 20 • 02692 Großpostwitz  
Telefon: 03591 3727-0 • [www.woehlk.de](http://www.woehlk.de)

5x in Ihrer Nähe BAUTZEN. COTTBUS. DRESDEN. GÖRLITZ. LEIPZIG.

**Frohe Weihnachten & ein gutes neues Jahr**

Das Team vom Citroen Autohaus Winkler wünscht Ihnen und Ihren Lieben eine gesegnete Weihnachtszeit und bei bester Gesundheit alles Gute, viel Glück und Energie für 2014.

**Autohaus Winkler** ...wir tragen Sie auf Rädern.

A.-Bebel-Straße 1 • 02692 Großpostwitz • ☎ 035938 9100  
[www.autohaus-winkler.com](http://www.autohaus-winkler.com)



Beginn 15.00 Uhr  
**1.12.2013**



Am Nachmittag singt der Männerchor Großpostwitz und ab 16.30 Uhr kommt der Weihnachtsmann vorbei.....  
Für Verpflegung ist bestens gesorgt !

## Keramikmesser als Geschenkidee:

Scharf, elegant und optimal geschützt

(djd/pt). Kyocera Keramikmesser hinterlassen einen Eindruck - denn sie sind so scharf, dass sie auf Anrieb mühelos durch fast jedes Nahrungsmittel gleiten. Seit fast drei Jahrzehnten produziert Kyocera Küchenmesser aus Feinkeramik. Damals gehörte das Unternehmen zu den Pionieren der Keramikmessertechnologie. Heute, etwa zehn Millionen verkaufte Keramikmesser später, genießen die scharfen Multitalente bei Profis und Amateuren nicht nur wegen ihrer Langlebigkeit einen fast schon legendären Ruf. Ihre hochwertigen, ergonomisch geformten Klingen zerteilen Fleisch, Fisch, Gemüse und Obst mit Leichtigkeit. Selbst Tomaten können hauchdünn geschnitten werden. Die Klingen nehmen keine Gerüche an und sind rostfrei.



Die scharfen Multitalente aus Feinkeramik von Kyocera genießen bei Profis und Amateuren nicht nur wegen ihrer Langlebigkeit einen fast schon legendären Ruf.

# Weihnachtsmarkt in Bischofswerda

6. bis 8. Dezember 2013  
Altmarkt Bischofswerda



Freitag, 06.12.2013: 16-22 Uhr  
Samstag, 07.12.2013: 14-20 Uhr  
Sonntag, 08.12.2013: 14-19 Uhr

## Freitag, 06.12.2013:

**16:00 Uhr:** Eröffnung des Weihnachtsmarktes mit Stollenanschnitt durch den Oberbürgermeister und den Nikolaus  
**17:00 Uhr:** Posauenchor der evang. Kirche  
**19:00 Uhr:** „Merry X-Mas“ – Rocknacht mit DJ Micha  
Lange Einkaufsnacht rund um den Altmarkt

## Samstag, 07.12.2013:

**15:00 Uhr:** Weihnachtsgeschichten für Kinder im Rathauskeller  
**16:00 Uhr:** Der Weihnachtsmann kommt  
**17:00 Uhr:** „New Voice Generation“ – A-Cappella-Gruppe aus Dresden (www.new-voice-generation.de)

## Sonntag, 08.12.2013:

**15:00 Uhr:** Weihnachtsgeschichten für Kinder im Rathauskeller  
**15:00 Uhr:** Weihnachtskonzert in der Kreuzkirche  
**16:00 Uhr:** Chorkonzert im Rathaussaal  
**16:00 Uhr:** Der Weihnachtsmann kommt  
**17:30 Uhr:** „Advent - Zeit rennt“ – Böhmisches Weihnachten mit der Jindrich Staidel Combo

## Adventsbasteln

30.11.2013  
9.30–12.00 Uhr  
Ort: Buchhandlung & Schreibbüro Angelika Heinrich  
Es werden nicht nur Sterne sondern auch individuelle Weihnachtskarten unter Anleitung von Frau Rabe aus Burkau entstehen. Für ausgiebiges Stöbern ist natürlich auch Gelegenheit.

## Weihnachtskonzert

08.12.2013, 15 Uhr  
Ort: Kreuzkirche Kantorei, Posauenchor, Instrumentalisten und Solisten singen und musizieren unter der Leitung von Kantor Samuel Holzhey Lieder und Stücke zur Advents- und Weihnachtszeit.

## Rückblick auf Bischofswerda

09.12.2013, 19 Uhr  
Ort: „Evabrunnen“  
Der Jahresausklang bietet einen Rückblick auf Bischofswerda, unter anderem auf die 740-, 750- und 760-Jahr-Feiern Bischofswerdas, durch Herrn Klemmer.

## Adventsmusik

15.12.2013, 15 Uhr  
Ort: Martinskirche Großdrebritz  
Es musizieren Gruppen und Solisten der Kirchgemeinde unter der Leitung von Kantor Samuel Holzhey.

## Glühweintour zur „Fichte 15“

28.12.2013  
Der Bischofswerdener Wanderverein e. V. lädt zur Abschlusskurzwanderung 2013 ein.



WIR WÜNSCHEN UNSEREN  
PATIENTEN, FREUNDEN UND  
BEKANNTEN EIN SCHÖNES  
WEIHNACHTSFEST UND  
FÜR DAS NEUE  
JAHR ALLES GUTE.



Kirchstraße 25 • 01877 Bischofswerda • Tel. 03594 712263

[www.zahnarztpraxis-kuettnner.de](http://www.zahnarztpraxis-kuettnner.de)

zertifiziert nach AZAV



Fahrschule  
**Gössel**  
mit uns zum Ziel

Aus- & Weiterbildung  
nach BK-FGG

Wir wünschen allen ein Frohes Weihnachtsfest  
und allzeit gute Fahrt im neuen Jahr.

Winterferienkurs vom  
17.02.–01.03.2014

Klaus-Peter Gössel · Bautzener Str. 34 (Ecke Töpferberg)  
01877 Bischofswerda · Tel. 03594 779780 · Fax 779781  
kontakt@fahrschule-goessel.de · www.fahrschule-goessel.de



AUTO  
**LEITNER**  
GmbH

Tel 0 35 94 / 70 49 83  
Fax 0 35 94 / 71 59 10  
Neustädter Straße 61  
01877 Bischofswerda



Wir wünschen allen Freunden, Bekannten und Geschäftskunden ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2014.

Wir danken für die gute Zusammenarbeit im zu Ende gehenden Jahr.



*Sensens Imbissstuben*

Mittagstisch · Partyservice  
Essen auf Rädern · Gulaschkanone  
Komplettausstattung von Feiern

Ein frohes Weihnachtsfest und die besten Wünsche  
zum neuen Jahr, verbunden mit dem  
Dank für das bisher entgegen-  
gebrachte Vertrauen.

Drebritzer Weg 4 · 01877 Bischofswerda  
Telefon: 03594 - 781420 / 781421



www.dachdecker-eisert.de



Unserer werten Kundschaft ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Ellersdorfer Straße 39a • 02689 Sohland an der Spree  
Telefon & Fax: 035936 / 37074 • Funk 0160 / 6354225  
E-Mail: info@dachdecker-eisert.de

Wir wünschen Allen eine  
besinnliche Weihnachtszeit, ein  
gesundes neues Jahr und danken  
für das entgegengebrachte Vertrauen.  
Wir freuen uns auf Ihren nächsten Besuch.



**"Der Friseurladen"**

Friseurmeisterin Juliane Seidel & Team

Am Pilzdörfel 20  
02689 Sohland/Spree

Tel. 03 59 36 / 3 01 88

Tannenduft und Kerzenschein  
am Heiligen Abend.

Geschenke, die glücklich machen.

Frieden, Besinnlichkeit und Frohsinn.

Gesundheit, Glück und Zufriedenheit  
im neuen Jahr!

**ELG**

Einkaufs- und Liefergenossenschaft  
Metall-Handwerk Pirna eG

NL Sohland • Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland

- Gas- und Ölbrennwertkessel
- Holzpellet-Heizanlagen
- Wärmepumpen
- Solaranlagen
- Blockheizkraftwerk
- Photovoltaik-Anlagen
- Badausstellung
- 3D Badplanung

► Biomasseanlagen und Speicher werden  
derzeit mit 2.900,- € gefördert.

Allen unseren Kunden,  
Freunden und  
Geschäftspartnern  
wünschen wir ein  
schönes Weihnachtsfest  
und für das  
neue Jahr alles Gute.



☎ 035936 394 0

www.elg-pirna.de

Ausstellung:  
Mo. – Fr. 9 – 18 Uhr  
Sa. 9. – 12 Uhr

Verkauf:  
Mo. – Do. 7 – 18 Uhr  
Fr. 7 – 16 Uhr, Sa. 9 – 12 Uhr

Die Freiwillige Feuerwehr lädt ein zum:

# Weihnachtsmarkt in Sohland

Wann ?

am 08.12.2013  
13:00 bis 18:00 Uhr

Wo ?

auf dem  
Marktplatz

Was ?

\* **14:00 Uhr**  
Posaunenchor  
Sohland/Wehrsdorf

\* **15:30 Uhr**  
Programm mit den Kindern  
des "Kinderhaus am Wald"

\* **Im Anschluß**  
kommt der Weihnachtsmann!

\* **16:00 Uhr**  
Adventliches Konzert  
in der ev. luth. Kirche  
zu Sohland

www.feuerwehr-sohland.de

## Präsente von Herzen

Selbst gestaltete Überraschungen bereiten zur Weihnachtszeit besondere Freude

Kleinigkeiten, die von Dauer sind: Eine eigenhändig gestaltete Grußkarte, kunstvoll verzierte Päckchen oder ein hübscher Anhänger geben jedem Geschenk eine persönliche Note. Mit Stempeln, Stanzen, Designerpapieren und Accessoires lassen sich Geschenkverpackungen, Karten, festliche Tischdekorationen oder auch ein Adventskalender selbst kreieren. Zu vielen der Stempelmotive gibt es passende Stanzen, die die aufgestempelten Bilder haargenau ausschneiden. Zaubermagische Dekorationen wie Schleifen und Knöpfe verleihen jedem Präsent eine besondere Note.



In Fotobüchern – sogenannten  
Scrapbooks – lassen sich  
Erinnerungen sammeln.

# 10 Jahre

## St. Barbara Adventsmarkt am 14.12.2013 ab 11:00Uhr in Wilthen



### Gute Gründe dabei zu sein:

- Zahlreiche Händler bieten Traditionelles und Handwerkliches feil.
- Polnische Spezialitäten von Gästen unserer Partnergemeinde Lwówek Slaski
- Gaumenfreuden durch vielfältige süsse und deftige Leckereien
- Weihnachtliche Stimmung verbreiten regionale Chöre u Kapellen
- Rustikaler Ausschank unseres St.-Barbara- Kessel- Glühweines
- Historisches handangetriebenes Kinderkarussell
- Kreative Bastelstube für Kinder in der Linde
- Sonderführungen in der Weinbrennerei

Organisiert vom KKV

Jedes Jahr findet der St.-Barbara-Adventsmarkt in Wilthen statt. Besonderer Beliebtheit freuen sich bei diesem Weihnachtsmarkt Vorführungen von Handwerkern wie etwa das Schauschmieden oder das Backen im Holzofen. Für musikalische Unterhaltung sorgen Chöre. Die kleinen Besucher des Adventsmarktes freuen sich auf den Besuch des Weihnachtsmannes. Die traditionelle Krippenausstellung in der St. Barbara Kappelle ist ebenso fester Bestandteil der St.-Barbara-Adventsmarktes.

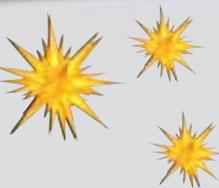
Außerdem sind die Weihnachtsmarkt-Besucher an diesem Tag zu Sonderführungen in der Weinbrennerei eingeladen. Organisiert wird der St.-Barbara-Adventsmarkt vom Wilthener Kultur- und Kunstverein.

(© FuM)



UNSER  
KRÄUTER-  
GARTEN  
HEISST  
GEBIRGE.

Das Original. Aus erlesenen Gebirgskräutern.



**HÜBNER** Fliesenleger-  
handwerksbetrieb

René Hübner  
Staatlich geprüfter  
Bautechniker

wünscht zum  
Weihnachtsfest besinnliche  
Stunden sowie im neuen Jahr  
TEAM 2 Gesundheit, Glück und die Erfüllung  
Ihrer Pläne und Hoffnungen.

Kirschauer Weg 18 Tel.: 03592 / 542303 Funk: 0172 / 7908925  
02681 Wilthen Fax: 03592 / 542304 E-Mail FliesenHuebner@aol.com

Wir wünschen allen unseren Mitgliedern  
eine schöne Weihnachtszeit!



02681 Wilthen • Karl-Marx-Str. 37 • Tel. 03592 / 33415 • Fax 33455

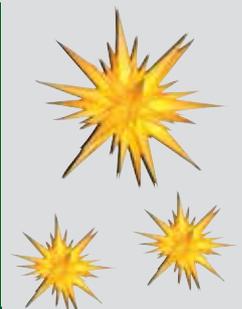




Foto: Kerstin Kurath



Organisatoren: Elsner und Mönch, Vors. Kunstverein

## Veranstaltungen in Wilthen

01. Dezember  
Familiengottesdienst  
zum 1. Advent mit  
Tauerinnerung, ev.-  
luth. Kirche Wilthen,  
Beginn: 9.30 Uhr

08. Dezember  
Adventsmusik, ev.-  
luth. Kirche Wilthen,  
Beginn: 16.00 Uhr

15. Dezember  
Traditioneller  
Adventsabend,  
Landidyll Hotel  
Erbergericht Tautewalde

24. Dezember  
Weihnachtsspiele,  
Kirchgemeinde  
Wilthen,  
Junge Gemeinde  
Wilthen,  
Beginn: 15.30, 17.00  
und 23.00 Uhr,  
ev.- luth. Kirche  
Wilthen

31. Dezember  
Silvesterparty, WCC  
e. V., „Haus Bergland“  
Wilthen  
„Knaller an -  
am Ballermann“

## Malermeister H. Gutsche Maler & Lackierer

*Wir wünschen allen ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.*

Neukircher Str. 38a, 02681 Wilthen • Wassergrundring 7, 02689 Taubenheim/Spree  
service@malermeister-gutsche.de

**Telefon (03592) 544873 • Mobil (0174) 9713582**

## HOCH-, UM- & AUSBAU

**Baubetrieb Rainer Richter**

Linkshäfen 3 a • 02681 Wilthen  
Tel. 0 35 92 / 3 33 15 • Funk 0171 / 6 25 86 03

- Maurer- & Putzarbeiten • Schornsteinbau
- Pflaster- & Wegebau • Dachdeckerarbeiten



Ein herzliches Dankeschön allen Kunden  
für das entgegengebrachte Vertrauen, ein schönes  
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Sandweg 4 d  
02681 Wilthen  
Tel. 0 35 92 / 3 16 47  
Fax 0 35 92 / 50 06 41

*Wir wünschen unseren Kunden*

*ein frohes*

*Weihnachtsfest*

*und ein gesundes*

*neues Jahr.*



**Michael Kutschke**  
DACHDECKERMEISTER

## HELLNER G b R

Inhaber André & Karsten Hellner  
GAS – WASSER – HEIZUNGSBAU

Frohe Weihnachten und die besten  
Wünsche für das Jahr 2014, verbunden  
mit dem Dank für das bisher  
entgegengebrachte Vertrauen.

Fabrikstraße 5 • 02681 Wilthen

Telefon: 03592 38270 • Telefax: 03592 38278

E-Mail: hellner-wilthen@t-online.de

Firma

**Rößler**



*Wir wünschen  
unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr.*

Tautewalde Nr. 37  
02681 Wilthen

Telefon (03592) 32266  
Telefax (03592) 500732

Mobil: 0172 3751277  
Mail: rh-roessler@t-online.de

## Roland Fritsch

Rechtsanwalt

Zittauer Straße 12 • 02681 Wilthen  
Telefon 0 35 92 - 3 20 33 • Telefax 0 35 92 - 3 21 98  
Anwaltskanzlei-Fritsch@t-online.de

Bürozeiten:

Mo–Fr 9–12 Uhr; Mo, Di, Do 13–18 Uhr;  
Mi, Fr 13–16 Uhr



*Meinen Mandanten,  
Freunden und Bekannten wünsche  
ich ein frohes Weihnachtsfest und  
alles Gute für das neue Jahr.*

## Tierarztpraxis Silke Breske

Fachtierärztin für Schweine

Dresdener Straße 57  
02681 Wilthen  
Telefon 03592 544470  
Mobil 0178 6274131

*Verbunden mit dem Dank für  
Ihr Vertrauen wünschen wir  
unseren Patienten und Ihren  
Besitzern frohe Weihnachten  
und alles Gute im neuen Jahr.*

Öffnungszeiten:

23.12.2013	13.00 bis 18.00 Uhr
24. bis 26.12.2013	geschlossen
27./28.12.2013	9.00 bis 12.00 Uhr
30.12.2013	13.00 bis 18.00 Uhr
2.1.2014	OP-Tag
3.1.2014	9.00 bis 12.00 Uhr

Bitte vereinbaren Sie für Operationen  
rechtzeitig einen Termin!

## ELEKTRO-RICHTER



**Elektroinstallation • Beleuchtungsanlagen  
Alarmanlagen • Wechselsprechanlagen**

*Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr.*

**Am Hang 1 • 02681 Wilthen**

**Tel. (03592) 33204 • Fax 33247 • Funk 0172 7172247**





Qualität zum fairen Preis

**MG BAU** | Marco Gocht

**Ich wünsche meiner Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.**

Am Viebig 4 • 02689 Taubenheim  
E-Mail: marco-gocht@web.de

Telefon: (0152) 2 99 20 250  
Fax: (035936) 4 58 75

**Zimmerei Toni Henke**

**Dachstühle  
Carports  
Wintergärten  
Vordächer**

Sohlander Straße 90  
02689 Taubenheim/Spree  
Tel. 035872 39902  
Fax 035872 41579  
Funk: 0172 / 8781299

Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
neues Jahr!

**Bau- und Tübeltischlerei**  
**Höhne**

Tischlermeister Frank Höhne

Wir wünschen allen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.

Oberdorfstra e 24  
02689 Taubenheim/Spree  
Tel. 035936 34424, Fax 31041  
www.neue-kastenfenster.de

*Eine besinnliche Adventszeit und ein gesundes neues Jahr wünscht*

**Mauer & Betonbau**  
**LASKE**

Umbau • Ausbau • Neubau

Neutaubenheimer Straße 43 • 02689 Taubenheim  
Tel./Fax 03 59 36 / 3 02 52 • Funk 0170 / 8 22 27 15

- Design-Beläge ■ Linoleum ■ Kork
- Parkett aller Art ■ Trockenestrich
- Sonnenschutzsysteme

*Ihr Vorteil ist unsere Erfahrung*

**www.PARKETT Schäfer.de**

Meisterbetrieb seit 1950 – Qualität zum fairen Preis

Am Viebig 1  
02689 Sohland OT Taubenheim  
Mobil: 0172 / 3750539  
Telefon: 035936 / 34320  
Parkett-Schaefer@t-online.de

**Weihnachtsbaum - Verkauf**

Forstbetrieb Roland Schmidt *aus eigenem Anbau...*

Fichte • Blautanne • Omorika  
Nordmantanne • Frasertanne  
Schwarzkiefer • Koreatanne

**Verkauf: Trebestraße 17 • Sohland (Fa. R. Döcke)**  
täglich ab 04.12.2013 von 9 bis 18 Uhr  
Samstags von 9 bis 12 Uhr

**Verkauf: Niederbrücke 6 • Taubenheim / Spree**  
Sonntags von 9 bis 12 Uhr

Telefon: 035936 / 34445 • Mobil: 0172 / 8303590

# Taubenheimer **1. Advent** Weihnachtsmarkt

Der Weihnachtsmarkt in Taubenheim hat sich in den letzten Jahren zu einer der beliebtesten Veranstaltungen unserer Gemeinde entwickelt. Wir freuen uns daher, die zahlreichen Besucher und Besucherinnen auch in diesem Jahr wieder zu unserem Weihnachtsmarkt begrüßen zu dürfen. Dieser findet am **1. Advent** (01. Dezember 2013) auf dem Gelände des Jugendvereins in Taubenheim statt. Zahlreiche einheimische Händler mit unterschiedlichen Angeboten erwarten Sie ab 14.00 Uhr zum gemächlichen Weihnachtsbummel.

Neben Glühwein und Knüppelkuchen am Lagerfeuer hält die Kaffeestube hausbackenen Kuchen für unsere hungrigen Gäste bereit. Natürlich ist auch für herzhafte Speisen, wie Bratwurst und Kartoffelecken, gesorgt. Ab 15.00 Uhr ist die Weihnachtsbastelstube geöffnet und auch der Weihnachtsmann wird mit kleinen Überraschungen vorbeischaun. Schon am Vorabend des Weihnachtsmarktes (Samstag, 30. November) wird es dieses Jahr ab 18.00 Uhr eine „Glühweinparty“ mit der Moonlight Disco geben. Wir laden alle herzlich ein, an diesem Abend den einen oder anderen Glühwein zu probieren und sich mit uns auf den Beginn der Weihnachtszeit und unseren Weihnachtsmarkt einzustimmen!



**Weihnachtsgrüße mal anders**

Originelle Post- und Klappkarten ganz ohne Glanz und Glitter

(djd/pt). Ein Nikolaus wünscht „Frohe Weihnacht“, auf den Karten tummeln sich Weihnachtsbären und X-mas-Kühe, es gibt Tipps, wie sich Stress an den Feiertagen vermeiden lässt und für Weihnachtsmuffel den „Club der Weihnachtshasser“. Nach wie vor versenden viele Deutsche ihre Weihnachtsgrüße an Freunde, Kollegen und die Familie am liebsten traditionell mit einer persönlichen Karte. Für alle, die Karten ganz ohne Glanz und Glitter bevorzugen, dafür aber originelle Motive verschiedener Künstler schätzen, bietet beispielsweise das bunte Weihnachtskartensortiment von Inkognito viele Möglichkeiten. Zu finden in vielen Buchhandlungen oder direkt bestellbar im Online-Shop unter [www.inkognito.de](http://www.inkognito.de).

Inkognito bietet eine bunte Weihnachtskarten-Auswahl jenseits von Gold und Glitter, dafür aber mit originellen Motiven verschiedener Künstler.  
Foto: djd/Inkognito

Foto: © nataliazakharova - Fotolia.com; sxc.hu



**Marktzeiten:**  
**Samstag, 13.00 – 21.00 Uhr**  
**Sonntag, 10.00 – 20.00 Uhr**

**Am ersten  
Advents-  
wochenende**



**Dirk Hoyer**  
**Maler & Bodenleger**

02627 Nechern  
Kotitzer Straße 31  
Telefon: 035876 45435  
Telefax: 035876 45435  
Mobil: 0152 22964715  
Mail: dirk.hoyer@freenet.de

*All meinen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
wünschen wir  
Frohe Weihnachten und  
ein gesundes Neues Jahr.*

# Weihnachtsmarkt in Weißenberg

Ein reichhaltiges Angebot an weihnachtlichen Artikeln, Ausstellungen, Imbiss und Belustigungen erwarten Sie.

**Goerlach  
Dächer**  
GmbH

Reichenbacher Straße 6  
02627 Weißenberg  
Telefon: 035876 - 40015

*Wir wünschen eine schöne Weihnachtszeit  
und ein gesundes neues Jahr.*

[www.goerlach-daecher.de](http://www.goerlach-daecher.de)

**Weihnachtsausstellung im Museum „Alte Pfefferkühlerei“**

**Rassegeflügel- und Kleintierausstellung** im Großen Saal  
des Schützenhauses mit Exotenausstellung  
Samstag, 9.00 – 17.00 Uhr, Sonntag, 9.00 – 17.00 Uhr

**Winterkirche Weißenberg – Adventscafé**  
Samstag 14.00 – 16.00 Uhr, Sonntag 11.00 – 17.00 Uhr

**Auf dem Marktplatz: Weihnachtliche Leckereien,  
Imbiss- und Getränkestände, Losbude**

**Highlights:**

**Samstag, den 30.11.2013**

14.30 Uhr Weihnachtliches Programm der Kindertagesstätte  
„Löwenzahn“ Wurschen

15.00 Uhr Puppentheater im Sitzungssaal des Rathauses  
„Das Entchen im Winterwald“  
für Kinder ab 3-4 Jahre, Platzzahl begrenzt

16.30 Uhr Weihnachtsmusik auf der Bühne am Markt,  
Es begrüßt Sie die Oberlausitzer Heimatgruppe Hochkirch e.V.

**Sonntag, den 01.12.2013**

13.30 Uhr Begrüßung durch den Bürgermeister, anschließend  
Weihnachtsmusik mit der Feuerwehrkapelle Melaune

Gegen 15.00 Uhr wird der Weihnachtsmann  
auf dem Markt erwartet.

18.00 Uhr Abschlussfeuerwerk am Markt

*Allen Fahrerschülern  
eine schöne Adventszeit*  
Beginn **FERIENKURS**  
20.12.2013

**Fahrschule**  
G. Skamrahl GmbH **PKW KRAD LKW**  
[www.fahrschule-skamrahl.de](http://www.fahrschule-skamrahl.de) Mobil 0171 / 7838147

**Elektrofachgeschäft KLINNER**  
**Beratung – Verkauf – Service**

Wasch- und Kühlgeräte • Elektro-Kleingeräte • Elektromaterial  
Anlieferung und Montage • Entsorgung der Altgeräte

*Unseren Kunden, Freunden und  
Bekannten wünschen wir eine schöne  
Weihnachtszeit und alles Gute  
für das neue Jahr.*

  
Inh. Steffen Labitzke  
02627 Weißenberg  
August-Bebel-Platz 9  
Telefon (035876) 42819

[www.elektro-klinner.de](http://www.elektro-klinner.de)



## Popella-Baumaschinen

Minibagger • Kompakt-Radlader • Abbruchtechnik  
Verdichtungstechnik • Hydraulik-Service • Reparatur



**HANDEL  
VERMIETUNG  
SERVICE**



Tel.: 035931/ 22272 • Fax: 22288 • FU: 0160/8401894  
www.popella-baumaschinen.de

Ein herzliches Dankeschön allen Kunden für das entgegen-  
gebrachte Vertrauen und ein gesegnetes Weihnachtsfest.



## Maler & Bodenleger



Lars Jullant

Allen Kunden, Freunden und  
Bekanntem wünschen wir  
gesegnete Weihnachten und  
alles Gute für das Jahr 2014.



Neue Straße 13 (Eingang Tannenweg) • 02699 Königswartha  
Tel. (035931) 29186 • Fax 29056 • Mobil (0162) 2819643

Sonntag,  
8. Dezember  
auf dem Festplatz  
(Gutshof)



# Weihnachtsmarkt in Königswartha

11.00 Uhr Eröffnung des Weihnachtsmarktes  
durch den Bürgermeister mit Stollenanschnitt

11.15 Uhr Programm der Kindertagesstätte „Zwergenland“

11.45 Uhr Programm der Kindertanzgruppe „Tip-Taps“

ca. 12.00 Uhr Mittagstisch aus der Gulaschkanone  
mit Unterhaltung durch das Blasorchester

13.15 Uhr Programm der Grundschule Königswartha

14.00 Uhr Frauenchor Königswartha

14.30 Uhr Schulband „Promise 29“

15.30 Uhr Der Weihnachtsmann kommt!

16.30 Uhr Posaunenchor (Ausklang)

ab 11.00 Uhr öffnet die Heimatstube

ab 14.00 Uhr laden die Bibliothek und das Traditionszimmer  
der Feuerwehr ein



## Glänzendes Mobile



(djd/pt) Ein glänzender Blickfang über dem  
Esstisch ist beispielsweise ein selbst ge-  
basteltes Mobile aus goldenem Karton-  
papier. Dazu werden aus dem Karton  
sechszackige Sterne ausgeschnitten. In  
jeden Stern oben mittig ein kleines Loch  
stanzen und ein dünnes beiges Satin-  
band hindurchfädeln. Mit doppelseitigem  
Klebeband auf den Sternen vorne und  
hinten in der Mitte je ein Ferrero Rocher  
anbringen. Dann einfach die Sterne zu  
einem Mobile an einem geeigneten  
Ort aufhängen. Eine Schablone für die  
Sterne gibt es unter [www.ferrero-deko-  
tipps.de](http://www.ferrero-deko-<br/>tipps.de) zum Download.

## Häuslicher Krankenpflegedienst



Schwester Anita Lange

Das Pflege-Team wünscht allen  
eine besinnliche Weihnachtszeit  
und alles Gute fürs neue Jahr.

Hauptstraße 39 • 02699 Königswartha

## Wohnbau

### Königswartha GmbH



Wir wünschen allen Mietern,  
Freunden und Bekannten ein  
besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.

Eutricher Straße 3  
02699 Königswartha

Telefon (035931) 29900  
Telefax (035931) 299014

E-Mail: [post@wohnbau-koenigswartha.de](mailto:post@wohnbau-koenigswartha.de)

## Waldbad Niesendorf & Waikiki

Hermisdorfer Str. 16a  
02699 Königswartha  
Tel. (035931) 29586

All unseren Kunden danken wir  
für das entgegengebrachte Vertrauen.  
Wir wünschen Ihnen frohe Festtage  
und ein erfolgreiches neues Jahr.

Fam. Härtel & Team

Straßenbau | Tiefbau | Kanalbau | Betonbau | Hochbau

Bauunternehmen  
GmbH

## Martin Stolle

Allen Kunden, Geschäftspartnern und Freunden wünschen  
wir frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr.

Milkeler Straße 51 • OT Oppitz • 02699 Königswartha  
Tel. 035934 77740 • Fax 035934 77739 • Funk 0172 3440820  
[www.stolle-bau.com](http://www.stolle-bau.com) • [info@stolle-bau.com](mailto:info@stolle-bau.com)

Wir wünschen allen  
Kunden, Bekannten  
und Freunden frohe  
Weihnachten und  
ein erfolgreiches  
Jahr 2014.



Kiefernweg 19 • 02699 Königswartha  
Telefon 035931 20425 • Telefax 035931 29519  
[kern@solide-bauen.info](mailto:kern@solide-bauen.info) • [www.solide-bauen.info](http://www.solide-bauen.info)

*Wir wünschen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten  
eine besinnliche Weihnachtszeit  
und ein glückliches neues Jahr.*



**Autohaus  
Werner**  
PEUGEOT-Servicepartner  
mit Neuwagenvermittlungsrecht

01904 Neukirch  
Töbigauer Str. 8  
Telefon (0359 51) 31567  
02692 Doberschau  
Dorfplatz 12  
Telefon (03591) 610100

*Wir wünschen Ihnen ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
neues Jahr!*



Bernd Kriwolat  
Hauptstra e 75  
01904 Neukirch  
Tel: 035951-34989-0  
Fax: 035951-34989-9  
www.BKonsulting.de  
Info@BKonsulting.de



**fahrschule**  
Mo. - Fr. 13.30 - 18.00 Uhr **Hübner**

- Ausbildung
- Nachschulung
- Punkteabbau

*Frohe Weihnachten sowie  
allzeit gute Fahrt  
im neuen Jahr.*



Hauptstraße 48 • 01904 Neukirch  
August-Bebel-Straße 1 • 01877 Demitz-Thumitz

Tel. 035951 30997 • www.fahrschule-huebner.de

**bauplan concept**



Planungs- und Ingenieurgesellschaft mbH

**THOMAS + RICHTER + DR. SALM**

Alte Straße 29a  
01904 Neukirch  
Tel. 035951 3820  
Fax 035951 38223

info@bauplanconcept.de  
www.bauplanconcept.de

*Allen ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein  
gesundes  
Jahr 2014.*



**Wohnungsbaugenossenschaft eG**  
01904 Neukirch/Lausitz  
Lindenallee 13  
Telefon 035951 / 37727  
Telefax 035951 / 37729



Unseren Genossenschaftsmitgliedern  
und ihren Angehörigen sowie unseren  
Geschäftspartnern möchten wir  
frohe Weihnachtsfeiertage und  
alles Gute für das Jahr 2014  
wünschen

Der Vorstand und Aufsichtsrat



# Neukircher Weihnachtsmarkt im Rittergut

Zum 1. Advent findet der traditionelle Weihnachtsmarkt im Neukircher Rittergut statt. Der Kulturförderverein Neukircher Heimat e.V. lädt am 1. Dezember 2013 ab 13 Uhr zu einem bunten Markttreiben mit vielen kulturellen Einlagen ein. Die vorweihnachtliche Stimmung mit Stollen, Glühwein und anderen schmackhaften Leckereien wird umrahmt durch ein Kulturprogramm, an dessen Gestaltung sich auch in diesem Schuljahr alle Neukircher Kindereinrichtungen beteiligen. Die Märchenoma liest in der Bibliothek, die an diesem Tag geöffnet sein wird und selbstverständlich wird auch der Weihnachtsmann nicht fehlen.

Zum zehnten Weihnachtsmarkt im Rittergut wartet auf die Besucher gegen 17 Uhr eine besondere Überraschung in der Festscheune.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und laden Sie ein, in besinnlicher Atmosphäre ein paar schöne Stunden zu verbringen.



Foto: djd/www.qs-live.de

**Mit Pfeffer und Salz sollte man das Steak erst nach dem Braten würzen.**

## Filet zum Fest

(djd/pt). Wer seine Gäste zu Weihnachten mit einem Rinderfilet verwöhnen möchte, hat die Qual der Wahl, denn das zarte Fleisch ist sowohl als Steak wie auch als Braten ein Genuss. Gerade bei einem so hochwertigen Stück lohnt es sich, beim Einkauf auf kontrollierte Qualität zu achten - und beim Zubereiten nichts anbrennen zu lassen. Rinderfilet sollte dunkelrot, feinfaserig, fettarm und gut abgehangen sein. Pro Person rechnet man 200 bis 250 Gramm Fleisch, ein ganzer Filetbraten reicht für acht bis zehn Gäste. An Feiertagen empfiehlt es sich, an der Fleischtheke des Vertrauens rechtzeitig vorzubestellen. Besonders sicher ist Fleisch aus dem QS-Prüfsystem, dessen Herstellung vom Landwirt bis zur Ladentheke umfassend kontrolliert wird. Mehr Informationen dazu gibt es unter QS-live.de, der Website der EU-geförderten Kampagne „QS-live. Initiativ Qualitätssicherung“.

## Genuss aus dem Ofen

Noch stressfreier lässt sich das Filet als Braten zubereiten. Dafür das Fleisch eine Stunde vorher aus dem Kühlschrank nehmen, trockentupfen und in heißem Fett in der Pfanne anbraten, dann im vorgeheizten Ofen bei 230 Grad Celsius weitergaren: Pro 500 Gramm Fleisch zehn bis zwölf Minuten für blutig, zwölf bis 15 Minuten für mittel und 14 bis 16 Minuten für „well done“. Ob Steak oder Braten, beides sollte vor dem Servieren ein paar Minuten ruhen, damit der Fleischsaft durchziehen kann.

**MALERBETRIEB**

01904 Neukirch  
Hauptstra e 18  
Tel. & Fax  
035951 37096  
Mobil  
0172 6355759



**JANS WÜNSCHE**  
*wünsch Dir was...*

*Wir wünschen  
Frohe Weihnachten und  
ein gesundes Neues Jahr.*

Meisterbetrieb der Innung  
**HÜNTSCHEL**  
Sanitär - Heizung - Solar  
Seit 1956

*Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern  
und Freunden ein frohes Weihnachtsfest  
sowie ein gesundes neues Jahr.*

Tröbigauer Str. 2 • 01904 Neukirch/Lausitz • Tel. 035951 32422  
Fax: 035951 32466 • E-Mail: heikoheintschel@t-online.de



# Singen unter dem Weihnachtsbaum

Am Sonntag, dem 8. Dezember  
auf dem Weihnachtsmarkt in Großdubrau

ab 13.00 Uhr: Weihnachtliches Markttreiben, Großdubrauer Vereine präsentieren sich in Marktständen, einheimische und ortsfremde Gewerbetreibende bieten ihre Waren an

14.30 Uhr: Eröffnung mit Anschnitt des Riesenstollens (gesponsert von Bäckerei Jeremias)

Weihnachtliches erklingt von den Großdubrauer Blasmusikanten

15.30 Uhr: Programm der Hortkinder von der Kinderinsel Großdubrau

16.00 Uhr: der Tanz der Line-Dance-Gruppe der Grundschule/Hort kann in Augenschein genommen werden

16.30 Uhr: rhythmische Klänge mit der Trommelgruppe der Grundschule/Hort

*Frohe Weihnachten & guten Rutsch ins neue Jahr.*

**Gasthaus & Pension**

**Zur alten Böttcherei**

Öffnungszeiten zum Fest:  
25./26.12. ab 11 Uhr - Reservieren Sie jetzt!  
Jeschützer Str. 20  
02694 Großdubrau OT Quatitz  
Telefon: (035935) 3340  
[www.Zur-alten-Boettcherei.de](http://www.Zur-alten-Boettcherei.de)

**Metallbau • Sanitär • Heizung**

**Roberto Pischtschan**

Meinen Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir eine besinnliche Adventszeit, ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute fürs neue Jahr.



Tel. 035934 6362 • Fu. 0162 8383372 • [firma.pischtschan@gmx.de](mailto:firma.pischtschan@gmx.de)

Zugelassener Fachbetrieb nach WHG 19 I des TÜV Süd Region Nordost und Mitglied der Gütergemeinschaft

Telefon 03 59 34 / 84 31 • Telefax 03 59 34 / 6 66 89  
Großdubrauer Weg 1 • 02694 Großdubrau • OT Zschillichau  
E-Mail: [oeltankbau-zitzmann\\_GmbH@t-online.de](mailto:oeltankbau-zitzmann_GmbH@t-online.de)

**Sandstrahlen – Tankbau – Tankreinigung**

**ZITZMANN-GMBH**

Unserer Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute im neuen Jahr.



**Weihnachtsmann**  
Ponykutsche • Pony reiten  
Kinderschminken • Losbude

**Elektrotechnik**  
**JOKUFF**

Elektrotechnikmeister  
Helmar Jokuff  
Zum Löbauer Wasser 15  
02694 Rackel

All meinen Kunden, Geschäftspartnern,  
Freunden und Bekannten ein gesegnetes  
\*Weihnachtsfest und viel Glück im neuen Jahr!



Tel. 035932 31219 • Fax 35704 • Funk 0172 3525813

## Baruther Weihnachtsmarkt 8. Dezember 2013

10.00 Beginn des  
Weihnachtsmarktes  
14.00 Stollenanschnitt  
durch den Bürger-  
meister. Im Anschluss  
vorweihnachtliches  
Programm der Grund-  
schule Baruth und  
der Kindertagesstätte  
„Eichhörnchen“



Pulsnitzer Pfefferkuchen, Backwaren, Drogerieartikel, Spielwaren, Erscheinungen des Lusatia-Verlages, Tupperware, Weihnachtsdekoration, Schuhwaren, Keramikwaren, Glaswaren, Weine, Textilwaren, Weihnachtsartikel und vieles mehr. Die Partnergemeinden aus Ungarn, und Tschechien sind mit landesspezifischen Produkten vertreten. So z.B. ungarische Schlachtspezialitäten, ungarische Weine, Glasartikel aus Tschechien

In zahlreichen Imbissständen wird für das leibliche Wohl gesorgt! So wird Fischsuppe, Räucherfisch, Fischschemeln, Gulaschsuppe, Bratwurst, Bockwurst, Schinken, Wildfleisch, Wildwurst, Kesselgulasch, Kaffee und Kuchen, Waffeln, Glühwein und verschiedene Getränke angeboten.

In den ehemaligen Räumen des Forstreviers (ehemaliges Gemeindeamt), findet eine Ausstellung (Baruth - Gestern und Heute) von historischen Ansichtskarten, beginnend 1840 und Fotos bis in die Neuzeit, ausgestaltet von Sylvia Michel statt.

In der Gärtnerei Graf findet eine Ausstellung und Weihnachtsbaumverkauf statt.



**Klempner- & Installationsbetrieb**  
**Jürgen Gärtner**

Am Park 7  
02694 Baruth  
Telefon:  
(035932) 30592  
Telefax:  
(035932) 30692

Meiner geehrten Kundschaft  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
neues Jahr.



[www.sanitaer-heizung-gaertner.de](http://www.sanitaer-heizung-gaertner.de) • [info@sanitaer-heizung-gaertner.de](mailto:info@sanitaer-heizung-gaertner.de)

[www.pursche-bau.de](http://www.pursche-bau.de)  
[info@pursche-bau.de](mailto:info@pursche-bau.de)

Am Dorfleich 3  
02694 Malschwitz  
OT Baruth  
Tel. 035932 30570

**BaugeschäftPURSCHEGmbH**

Hoch- und Ausbau  
Sanierung • Wärmedämmung • Gerüstbau

Wir wünschen allen besinnliche  
Weihnachtsfeiertage  
und ein gesundes  
erfolgreiches Jahr 2014.



# 19. Doberschauer Weihnachtsmarkt



Ernst-Thälmann-Str. 1  
02692 Doberschau  
Telefon: 03591 306711  
Mobil: 0174 6542826

**Malerbetrieb  
Sieghard Ducke**

Ich wünsche meiner Kundschaft,  
meinen Freunden und Bekannten  
ein frohes Fest und ein gesundes  
erfolgreiches Jahr 2014!

**Friseursalon  
zimmer**

Inh. Corinna Preusker  
Karl-Marx-Straße 4a  
02692 Doberschau  
☎ (03591) 395270  
FriseurZimmer@t-online.de  
www.Salon-Zimmer.de

Wir bedanken uns bei unseren Kunden  
und wünschen ein schönes Weihnachtsfest  
sowie ein gesundes neues Jahr.



**Reifen-  
Schön**

wünscht allen Kunden eine besinnliche  
Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.

**PKW • LKW • Land- u. Baumaschinen  
Motorrad • Leichtmetallfelgen**

Karl-Liebnecht-Straße 17 · 02692 Doberschau bei Bautzen  
Telefon 0 35 91 / 39 51 39 · Fax 0 35 91 / 39 51 30



**JÖRG ISRAEL**  
Sanitär & Heizung

Am Anger 6 • 02633 Gaußig • OT Zockau

All meinen Kunden & Geschäftspartnern  
wünsche ich ein gesegnetes Weihnachtsfest  
sowie alles Gute für das neue Jahr.

Telefon (035930) 559990 Mail haustechnik-israel@web.de  
Telefax (035930) 559992 Web www.haustechnik-israel.de



**Connys Haarwelt**

Inh. C. Schur · Friseurmeisterin  
Obere Siedlung 9 • 02692 Grubschütz

Ich wünsche meiner  
treuen und lieben  
Kundschaft ein frohes  
Weihnachtsfest und ein  
gesundes neues Jahr.

Öffnungszeiten:  
Montag, Mittwoch & Samstag nach Vereinbarung / mobiler Service  
Dienstag 9.00–18.00 Uhr, Donnerstag & Freitag 9.00–20.00 Uhr

Telefon: (03591) 532082 • Mobil: 0174 9512535  
www.connys-haarwelt.de



## Sonntag, 1. Dezember 2013

Ab 15.00 Uhr werden wieder alle Einwohner und Gäste zum Doberschauer Weihnachtsmarkt begrüßt. Die 19. Auflage findet am 1. Advent auf dem Parkplatz neben der Feuerwache in Doberschau statt. Zu dem winterlichen Höhepunkt, in unserem schönen Ort, erwarten wir wieder hunderte Besucher. Neben dem Stollenanschnitt, vielen anderen Köstlichkeiten wird besonders für die Jüngsten eine Menge Spaß, Spiel und Unterhaltung geboten. Wir haben gehört, dass sich sogar der Weihnachtsmann auf den langen Weg macht, um die Kinderherzen zu erfreuen.

## 19. Doberschauer Weihnachtsmarkt Sonntag - 01. Dezember 2013 - ab 15:00 Uhr Fabrikstraße, Feuerwache Doberschau

Bereits 14.00 wird im Kindergarten Doberschau das Theaterstück „Bei der Feuerwehr wird der Kaffee kalt“ aufgeführt, Eintritt 50 Cent. Von 15.00 bis 17.00 Uhr findet im Feuerwehrgerätehaus das Weihnachtsbasteln statt.




**freie werkstatt**  
UWE SCHUBERT

...WÜNSCHT ALL SEINEN TREUEN KUNDEN  
UND GESCHÄFTSPARTNERN  
EIN GESEGNETES WEIHNACHTSFEST  
UND EINEN GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR.

Grubschützer Str. 9 • 02692 Tetschitz • Tel. (035930) 55446



Inh. Karin Helas  
**Bäckerei Helas**

Für die Festtage besonders zu empfehlen

- ★ Stollen, Mohnstollen
- ★ frische Kokosmakronen
- ★ Teegebäck

Bestellungen werden gern entgegengenommen!

Karl-Marx-Straße 4b • 02692 Doberschau  
☎ 0 35 91 / 39 51 49

Wir wünschen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten  
eine besinnliche Weihnachtszeit  
und ein glückliches neues Jahr.



**Werner** Autohaus  
Töbigauer Str. 8  
Telefon (0359 51) 31567  
02692 Doberschau  
Dorfplatz 12  
Telefon (03591) 610100

PEUGEOT-Servicepartner  
mit Neuwagenvermittlungsrecht

Ein Zauber fällt  
in jedes Haus  
und süßer  
Glockenklang.  
An Weihnachten ist  
man gern zu Haus,  
die Nächte  
sind jetzt lang.

(© Monika Minder)

# Nikolausmarkt in Schirgiswalde

7. & 8.12.  
ab 13 Uhr

Samstag, 7. Dezember 2013

- 13.00 Uhr Eröffnung der Marktstände
- 14.00 Uhr Eröffnung des Nikolausmarktes durch  
Bürgermeister Sven Gabriel
- 15.00 Uhr Adventsprogramm mit den Kindern des  
„Kath. Kinderhauses St. Antonius“ und  
dem „Regenbogen-Kindergarten“ aus  
Schirgiswalde
- 16.00 Uhr Ankunft des Nikolaus mit Gefolge  
bis 18.00 Uhr vorweihnachtliche Musik mit den  
Schirgiswalder Blasmusikanten

Sonntag, 8. Dezember 2013

- ab 13.00 Uhr Eröffnung der Marktstände
- 14.00 Uhr Begrüßung durch  
Bürgermeister Sven Gabriel
- ab 15.00 Uhr Anschnitt des Riesen-Stollens präsentiert  
vom Schirgiswalder Faschingsclub e.V.  
und der Bäckerei Hoffmann aus Crostau
- 15.30 Uhr Adventskonzert auf dem Obermarkt mit  
dem Katholischen Kirchenchor Schirgis-  
walde
- 16.00 Uhr Ankunft des Nikolaus mit seinem Gefolge  
bis 18.00 Uhr vorweihnachtliche Musik mit den Schir-  
giswalder Blasmusikanten

★ Adventliche Musik am Sonntag, 17 Uhr  
in der Evangelischen Kirche mit dem Bau-  
tzener Bläserkreis. Die Kirche ist beheizt.  
Leitung/Orgel: Lucas Pohle & Tilmann Peter

Es treibt der Wind im Winterwalde  
die Flockenherde wie ein Hirt,  
und manche Tanne ahnt, wie balde  
sie fromm und lichterheilig wird,  
und lauscht hinaus. Den weißen Wegen  
streckt sie die Zweige hin - bereit,  
und wehrt dem Wind und wächst entgegen  
der einen Nacht der Herrlichkeit.

Rainer Maria Rilke 1875-1926

★ Losbude ★ Kindereisenbahn  
★ Weihnachts-Lesestube im Gewölberaum  
hinter dem Rathaus 15 bis 18 Uhr

★ Heimatmuseum, jeweils 13 bis 18 Uhr  
Pfefferkuchen verzieren, Klöppel-  
ausstellung mit Schauklöppeln,  
Schauschmiden im Handwerkskeller

★ Krippenausstellung  
von 9 bis 18 Uhr im  
Elisabeth-Saal der Katholischen  
Pfarrgemeinde

Dachkoffer • Wandern • Angeln • Vereinssport • Pokale • Dart  
Neu- & Gebrauchtski • Skiservice • Verleih

**SPORT SHOP**  
Peter-Skora

Unsere Kunden  
eine gesegnete Adventszeit,  
frohe Weihnachten und  
ein gutes neues Jahr.

Kirchberg 1  
02681 Schirgiswalde  
Tel. (03592) 34717 - Fax 544779

Zum Nikolaus-  
markt bis zu  
20% Rabatt.

7. Dezember  
9-12 / 13-18 Uhr  
8. Dezember  
13-18 Uhr

info@sportshop-skora.de • www.sportshop-skora.de

**Logopädische Praxis**  
Michaela Hille

Diplomlehrerin / Logopädin  
Castillo Morales® Therapeutin  
Legasthenietherapeutin (GLT)

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches  
Jahr 2014 wünschen wir Ihnen allen.

Hauptstr. 8, 02681 Schirgiswalde, Tel. (03592) 544492  
Bahnhofstr. 7, 02681 Wilthen, Tel. (03592) 5459370  
www.logopaedie-hille.de • info@logopaedie-hille.de

**Johann Petasch**  
Oberlausitzer Granitwerk

Allen Kunden, Geschäftspartnern,  
Bekanntem und Freunden wünschen  
wir besinnliche Weihnachten  
und einen guten Start ins neue Jahr.

Bahnhofsweg 12  
02681 Schirgiswalde - Kirschau  
OT Rodewitz

@ Petasch.Granitwerk@t-online.de  
☎ 035938 50253  
☎ 035938 51020

Der Werbering der Gewerbetreibenden und die Stadt-  
verwaltung Schirgiswalde-Kirschau laden ein.



## Der Granitladen

Hauptstraße 38 • 01877 Demitz-Thumitz  
Tel. 0177 / 2026184 • www.der-granitladen.de

Inh. T. Jentsch

**Neue Öffnungszeiten:** Mo + Di + Do 14 - 18 Uhr  
jeden Sa. 10 - 18 Uhr und nach Vereinbarung

- Verkauf von Geschenken & Präsenten (mit Granit)
- Verkauf von Tischschmuck & Gartenzubehör aus Granit
- Verkauf von Steinmetzbräu & Granitlikör uvm.

**NEU:** Verkauf von Schreib- & Spielwaren  
Kopierarbeiten bis A3

**REISEMOBILE  
CARAVANS  
HOKE**  
HOTLINE 0171-2147788  
seit 1990

## Schlafen wie die Götter

Eine prima Geschenkidee zu Weihnachten

Alpaka-Steppbetten  
Alpaka-Kopfkissen  
Alpaka-Wolle  
und Wollartikel

Sie finden uns an den Adventswochenenden auf dem Wenzelsmarkt in Bautzen.

**Alpakahof am Czorneboh**  
Jörg Hübner und Annett Hansemann  
Telefon 0171 8539377  
www.alpakas-zucht.de

### ▶▶▶ Achtung neu!

Dauerhafte Haarentfernung jetzt auch für helles Haar möglich!

- Absolut schmerzfrei
- Wirkung zeigt sich schon nach der 1. Anwendung
- ganzzährig Termine buchbar, da keine Sonnenempfindlichkeit

Oberlippe .....	25,- €
Kinn .....	30,- €
Achsel (2x) .....	50,- €
Bikinizone /Schritt teilweise .....	55,- €
Oberschenkel (2x) .....	140,- €
ganzes Bein (2x) .....	260,- €

Inh. S. Tomesch

**Beauty Concept No. 1** Individuelle Beratung nach Terminvereinbarung unter:  
Bautzen • Rosenstraße 9 ☎ 03591 594826

## WEIHNACHTS - ANGEBOT

\* Für Ihren perfekten Lidstrich... **20% Rabatt**

### Permanent Make up

Frisch und strahlend schon beim Aufstehen!

**Bautzen.** Vor über 20 Jahren eröffnete Silvia Tomesch ihr 1. Beauty Studio. Zu dieser Zeit hatten nur sehr selten Kundinnen permanente Lippenkonturen oder Lidstriche. Heute wird diese Möglichkeit von vielen Frauen jeden Alters in Anspruch genommen. Die Beweggründe sind unterschiedlichster Natur: berufstätige Mütter sparen jeden Morgen einige Minuten Zeit, für Sportlerinnen ist es die unverwischbare Alternative. Auch Brillenträger können mit perfekten Lidstrichen die Augen betonen. Testen Sie es doch selbst einmal in einem kostenfreien Erstberatungstermin.

Vorher- Nachher Effekte

Perfektes Vorzeichnung - Ein perfektes Ergebnis

**Beauty Concept No. 1**

Mehr dazu bei Silvia Tomesch, vom Tel. (03591) 594826.

Die Geschenkidee zum Weihnachtsfest

## Die Digidags

Bestellung unter:  
Tel.: (03591) 529380  
www.digidags-shop.de

## Sachsens größtes Matratzenstudio

**LÖBAUER SCHLAFSTUDIO**  
MATRATZEN BETTEN LATTENRAHMEN BILDER ACCESSOIRES

- Matratzen
- Lattenrahmen
- Betten
- Accessoires

**Löbau**  
Görlitzer Str. 19  
direkt an der B6  
☎ 03585 - 468 11 76

**Zeit für Ihr Weihnachtsgeschenk – nur bei uns mit 6 Monaten Einliege- und Zufriedenheitsgarantie.**

Matratzen kauft man jetzt in Löbau! www.Betten-Studio-Loebau.de

# Geschenkideen zum Fest

Verschenk doch mal Gesundheit

mit einem **Gutschein** von der:



**Praxis für Physiotherapie  
Katrin Beyer**

Behandlungszeiten:  
Mo.–Do. 7.00–20.30 Uhr  
Fr. 7.00–20.00 Uhr  
Sa. 8.00–12.00 Uhr



[www.beyer-physio.de](http://www.beyer-physio.de)

Brauereistr. 2 • 01877 Putzkau • Tel. 03594 / 700954

## Bücher gehören zu Weihnachten!

Heute bestellen Sie Ihr Wunschbuch –  
morgen halten Sie es in den Händen!

Oder wählen Sie aus unserem  
vielseitigen Lager



**Buchhandlung  
Rudolf Kretschmar**

Steinstraße 11 • 02625 Bautzen  
Telefon 03591 43314

**SPIELWAREN  
LANGENFELD**

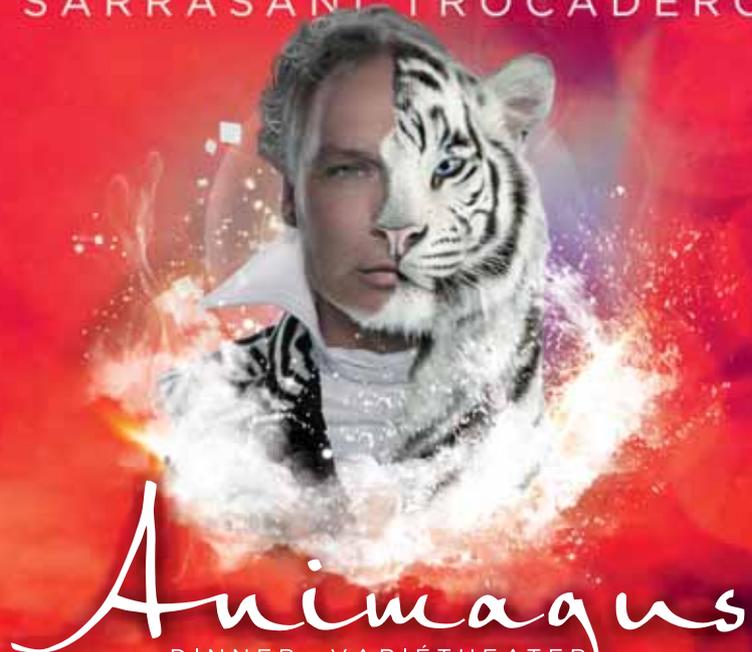
**WIR WISSEN  
WAS GESPIELT  
WIRD**

*Ihr Fachgeschäft  
rund um's Spielen.*



Lauengraben 10  
02625 Bautzen  
Tel. 03591 / 351230

SARRASANI TROCADERO



**Animagus**

DINNER—VARIÉTÉTHEATER

**21. NOV. 13 — 16. FEB. 14**

DRESDEN - STRAßBURGER PLATZ

TICKETS AN ALLEN BEKANNTEN VVK-STELLEN ODER UNTER

**0700-727 727 264\***

[WWW.SARRASANI.DE](http://WWW.SARRASANI.DE)



KIA FUGEL

\*0,14€/MIN. AUS DEM DT. FESTNETZ, MOBILFUNK GGF. ABWEICHEND

SARRASANI  
TROCADERO  
DINNER-VARIÉTÉTHEATER

**10€ TICKETRABATT\* FÜR DIE DINNERSHOW  
CODE: „WEIHNACHTSGESCHENK“**

GEBEN SIE BEI IHRER TELEFONISCHEN BESTELLUNG DAS CODEWORT AN UND ERHALTEN SIE  
IHREN PERSÖNLICHEN TICKETRABATT. NICHT GÜLTIG ZUR PREMIERE UND AN SILVESTER.

## Magie der Travestie“ – Die Nacht der Illusionen kommt am 7.3.2014 mit neuer Show wieder nach Bautzen.

**Die Gala-Revue voller Knalleffekte,  
Witz und Dynamik!**

Herzlich Willkommen bei: **Magie der Travestie!**



[www.tickets-travestie.de](http://www.tickets-travestie.de) • Tel. 0341 - 35058686  
Wochenkurier Tel. 03591-37650 • Oberlausitzer Kurier Tel. 03591-48170  
Tixoo Ticket Tel. 01805-288244 • Bautzner Bote Tel. 03591-529380

Die schr g-schrihle, andere Show mit namhaften Künstlern aus den bekanntesten Revue-Theatern Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und nimmt Angriff auf die Lachmuskeln. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie unsere Stars und Sternchen in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up - Magie der Travestie ist ein Garant für beste Unterhaltung!

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll pr sentiert, so laut das Erfolgskonzept, mit dem die Revue ihr Publikum begeistert.

### „Waren das wirklich alles Männer?“

Diese Frage hört man am Ende immer wieder. Und hier die Antwort: ???

Haben Sie etwas anderes erwartet? Ein kleines Geheimnis wird immer bleiben und somit auch Sie neugierig stimmen.

Die Künstler bemühen sich die Conférence immer gezielt über der Gürtellinie zu lassen. Sehen Sie es ihnen jedoch nach, wenn es einmal nicht so gewesen sein sollte, denn unsere „Jungs“ sind doch auch nur Frauen... Mal deftig, mal mit Herz, mal ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es mustergültig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher.

Und das Ganze „verpackt“ in eine Vielfalt von farbenpr chtigen Kostümen.

Mit Witz und Charme werden Sie unsere Entertainer perfekt unterhalten.

Werden die Paradiesvögel am Ende doch noch Ihr wahres Gesicht zeigen? Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann´s genug eine Frau zu sein!

**Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen und TOI TOI TOI !!!**

**Am 07.03.2014 – Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 19 Uhr – Beginn: 20 Uhr**

**Festtagsbraten zu Weihnachten!**

Suchen Sie sich Ihre **Gans** oder **Ente** selbst aus...

Abholung nach Absprache!

Tel. (035930) 50070  
Fu. (0176) 32179074

...aus Freilandhaltung, ohne Mast & frisch geschlachtet!

# Festlicher Genuss

Leckere, leichte Rezepte für die weihnachtliche Tafel

Inh. Tilo Semmer

**Teichwirtschaft Kauppa**

**Fischverkauf**

jeden Freitag 13 - 17 Uhr & Samstag 9.30 - 11 Uhr

**Im Angebot: grätenfreies Karpfenfilet, Karpfen, Forelle, Hecht, Wels uvm.**

Zum Gutshof 1 Telefon (035934) 6439  
02694 Kauppa Mobil 0171 / 4205404

ANZEIGE

## Der kleine Sekt-Knigge für feierliche Stunden



Eine gute Flasche Sekt darf auf keiner Feier fehlen: Die knalenden Korken und das Klirren der Gläser ist für viele ein Muss, um der Feier eine besondere Festlichkeit zu verleihen. Damit der Sekt seinen Geschmack voll entfalten kann, sollten Sektliebhaber beim Servieren des feinen Getränks ein paar Grundregeln beachten.

Dies beginnt bereits beim **Öffnen der Flasche**. Thomas Knotte von der Sektkellerei Faber rät: „Der Korken wird am Besten mit einer Serviette fest umfasst, mit der anderen Hand wird der Flaschenboden festgehalten. Dann werden Flasche und Korken in entgegengesetzte Richtungen gedreht. Wichtig ist, dass die Flasche beim Öffnen leicht schräg liegt, dies vereinfacht das Öffnen und verhindert das Übersäumen.“ Wer seinen Gästen vollen Sektgenuss bieten möchte, muss auf die passende **Temperatur** achten. Denn nur ein richtig gekühlter Sekt bietet das volle Genusserlebnis. „Hier gilt die Faustregel, die Farbe bestimmt die perfekte Trinktemperatur. Wir empfehlen Faber Krönung /

Finesse bei 5 bis 7 Grad, Faber Rosé bei 6 bis 8 Grad und Faber Rot bei 9 bis 11 Grad zu genießen“, erklärt Thomas Knotte.

**Aus dem richtigen Glas** getrunken, bekommt der Sektgenuss den letzten Schliff. „Traditionell wird Sekt aus schlanken, hohen Kelchen getrunken. Wir empfehlen dünnwandige, schlanke Gläser, denn darin kann Sekt seinen Geschmack am Besten entfalten“, so der Experte von der Sektkellerei Faber. Sekt sollte übrigens nicht in einer – früher so beliebten – Sektschale serviert werden. Denn darin kommen das Bukett und das Perlenpiel des Sektes nicht zur Geltung.

Auch für die **Aufbewahrung** von geöffneten Sektflaschen hat Thomas Knotte einen Tipp: „Eine geöffnete Flasche Faber Sekt hält sich am besten mit einem professionellen Sektflaschenverschluss frisch und kann damit ihre Kohlensäure im Kühlschrank für gut einen Tag halten.“ Mit diesen Tipps sind alle Sektliebhaber bestens für die bevorstehenden Feier- und Festtage gerüstet.

(djd/pt). Weihnachten ist das Fest der Familie, der Freunde und des guten Essens - Traditionell werden die Liebsten zu einem gemütlichen Weihnachtschmaus eingeladen. Klassiker wie Gänsebraten, Speckknödel und Mousse au Chocolat sind beliebt.

### Gaumenfreuden und Augenschmaus für die Weihnachtstafel

Dorade Royal auf Tomaten-Basilikum-Beet oder ein vegetarisches Gulasch

sind einfacher zubereitet als gedacht. Süße Desserts wie beispielsweise Mandelmilchreis mit Orangenfilets und Cranberries begeistern Hobbyköche, kleine Gourmets sowie die ganze Familie. Das Kochbuch gibt es als Gratiszugabe in den teilnehmenden Märkten beim Kauf eines Staatl. Fachingen Kastens. Dazu sorgt die passende Tischdekoration für schönes Ambiente.

Zwischen grünen Tannenzweigen, glitzernden Kugeln und stimmungsvollem Kerzenschein setzt die der Bordeaux-Flasche aus dem 19. Jahrhundert angelehnte Glasflasche von Staatl. Fachingen ein optisches Highlight.



1. Gehackte Aprikosen und Cashewkerne mit Haferflocken und Orangensaft vermengen.
2. Je eine walnussgroße Kugel auf eine Oblate drücken.
3. Schokolade im Wasserbad schmelzen, mit einem Pinsel aufstreichen und mit den Pistazien verzieren.

## Aprikosen-Nuss-Hügel

Zutaten für ca. 25 Stück:

- 250 g getrocknete Soft-Aprikosen, fein gehackt
- 80 g Cashewkerne, fein gehackt
- 75 g feine Haferflocken
- 6-7 EL Orangensaft
- 25 Backoblaten 4 cm Ø
- 50 g Schokolade, weiß
- 4 EL Pistazien, gehackt

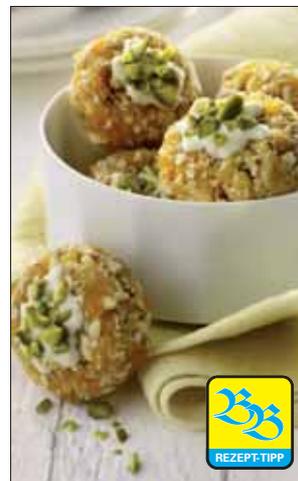


Foto: djd/Staatl. Fachingen

### Deftiges Essen belastet Säure-Basen-Haushalt

Das Wohlbefinden beim Essen ist unter anderem von einem ausgeglichenen Säure-Basen-Haushalt abhängig. Wer zu viele säurebildende Lebensmittel wie Fleisch oder Pasta isst, bringt diese Balance ins Ungleichgewicht. Kombiniert man das Menü jedoch mit basischem Gemüse, Salat und Kräutern, bleibt der Haushalt im Gleichgewicht. Einen positiven Einfluss auf die sensible Säure-Basen-Balance hat auch das Premium-Mineralwasser von Staatl. Fachingen. Verantwortlich dafür sind die spezielle Mineralstoffkombination und das natürlich hohe Hydrogencarbonat-Gehalt (1.846 mg/l). Denn Hydrogencarbonat puffert überschüssige Säuren, die durch schweres Essen, Stress und zu wenig Bewegung im Körper entstehen, auf natürliche Weise ab. Wichtig sind daher vor allem die Zutaten, die Wahl der richtigen Getränke und natürlich ein Rezept, das Lust auf Kochen macht.

**Fleischerei & Partyservice**

**Wätzlich**

Hauptstr. 41 • 01877 Rammenau • Tel 03594 716336 • Fax 712003

**Stets frische Produkte aus eigener Herstellung!**

Werte Kundschaft, leider sind wir bei dem diesjährigen Bautzener Weihnachtsmarkt nicht dabei. Bitte besuchen Sie uns wie gewohnt auf dem Wochenmarkt am Dom: Dienstag 8 bis 13 Uhr und Donnerstag 8 bis 16 Uhr.

Gern nehmen wir Ihre Bestellung auch telefonisch entgegen. Ihre Fleischerei Wätzlich

# Short-Cuts und warme Nuancen

Die neuen Frisurentrends für das Fest und den Winter

(dtd). Natürlich und dynamisch, raffiniert und facettenreich: So präsentieren sich die neuen Frisuren im Winter. Für jeden ist etwas dabei: Locken, weiche Wellen, ultraglatte Sleek-Look, Bobs und freche Pixies, kunstvolle Hochsteckfrisuren und lässiger Undone-Look. Vor allem aber ist der Pony zurück.

## Short-Cuts dominieren

Die Trendlooks des Zentralverbandes des Deutschen Friseurhandwerks (ZV) setzen den Fokus auf „Natürlichkeit und Subtilität“. Raffinierte

Schnitttechniken schaffen Lebendigkeit und erlauben wandelbare Stylings. Nach den Vorstellungen der Haarspezialisten des ZV dominieren in dieser Saison Kurzhaarschnitte das Modegeschehen. Hollywood-Stars wie Anne Hathaway haben vorgemacht, wie verführerisch die neuen Short Cuts wirken können. Angesagt sind durch-



Im Trend liegen avantgardistische Shortys mit runden Formen.

Foto: Zentralverband des Deutschen Friseurhandwerks

gestufte Pixies mit einer weichen Gesamtstruktur, die zur Stirnpartie gesiegt sind. Die Konturen bleiben dabei voll. Wandelbar ist ein solcher Schnitt allemal.

Mit nach vorn frasierter Stirnpartie wird aus dem eleganten Short Cut schnell ein Edel-Punk-Look la Miley Cyrus. Möglich ist aber auch ein eher avantgardistischer



**Frisör-Lounge**  
Manuela Winkler

*Ich wünsche meiner werten Kundschaft ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.*



Große Brüdergasse 24 · 02625 Bautzen · Tel.: 03591 270755

Shorty mit runden Formen und einer in V-Form geschnittenen Ponypartie, die für einen grafischen Effekt sorgt. Als Verwandlungskünstler zeigt sich auch diese Frisur: Denn mit etwas Gel und nach außen gestylten Spitzen wirkt sie lässig undone.

## Immer wieder Bob

Das Tausendassa Bob darf bei den Trendfrisuren im Herbst und Winter nicht fehlen. Die Haardesigner

sehen ihn in dieser Saison als Long-Version, die im unteren Bereich soft gestuft und in den Spitzen effiliert wird, um einen fedrigen Appeal zu erzeugen. Für den glanzvollen Abendauftritt kann er in einen üppigen Wasserwellen-Look gestylt werden. Bei Kurzhaarfrisuren bevorzugten Friseur und Stylisten verschiedene Braun-Töne. Dabei reicht die Palette von hellem Goldbraun bis hin zu dunklerem Bronze.

# Advent an der Alten Schmiede in Rammenau am 1. Dezember 2013 ab 14 Uhr



## Adventsmusik in der Kirche

Anschließend laden wir zum Programm an die Alte Schmiede ein, unter anderem mit:

- Eröffnung der Krippen-Ausstellung
- Programm des Posaunenchores und der Kinder der Kita „Spatzennest“
- Weihnachtsbasteln in der Bibliothek
- Möglichkeit zum Einkauf weihnachtlicher Überraschungen im Schmiedeladen
- Zinngießen und Schauschmieden
- weihnachtliche Leckereien rund um Stollen, Glühwein & Co.

Und ganz wichtig für alle artigen Kinder! Nachmittag wird der Nikolaus erwartet.



**FLEISCHEREI**  
**HAUFE**

Frische Qualität aus eigener Herstellung

01877 Rammenau • Mittelweg 14 • Tel. 03594 716249  
Fax 03594 704839 • [www.fleischerei-haufe.de](http://www.fleischerei-haufe.de)

... andere machen Fenster ... wir realisieren *Emotionen!*



sicher  
langlebig  
nachhaltig  
visionär

seit 20 Jahren, Fensterträume aus Holz & Holz/Alu ... direkt vom Hersteller

**SACHSEN**  
[www.sachsenfenster.de](http://www.sachsenfenster.de)

**elektrokrüger**



J.-G.-Fichte-Straße 28, 01877 Rammenau  
Tel.: 03594 708790, Fax: 777679, Funk 0170 4171074  
[elektrokrueger-rammenau@t-online.de](mailto:elektrokrueger-rammenau@t-online.de)

Unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden wünschen wir Frohe Weihnachten und ein gutes Jahr 2014.

**Alles rund um den Strom ... von A-Z**

**Geschäftskontakt**

**Rechtsanwältin Reif**

Clara-Zelkin-Straße 10 • 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 2704970  
 E-Mail: RAinReif@aol.com

Schuldnerberatung für Privatpersonen und Kleinunternehmen

**Wohnungsmarkt**

**Kleine 2-Raum-Dachgeschoss-WE in absolut ruhiger Lage zu vermieten** Großbharthau, ca. 37 qm, Garage Keller, Wohnung ist renovierungsbedürftig

**Whg. in Wilthen/Tautewalde**, 47,3 qm, sofort zu verm. EG, 2 Zi. Wohn- u. Schlafzi., Kü. Bad m Toil., Lagerraum f. Kohle u. Holz, da Ofenhzg. Gartenanteil mögl. Tel. 02804182277.

**Immobilien**

**Garage Flinzstraße**, Vermietete Garage im Komplex Flinzstr. Frei ab 01.01.2014 Tel.03591 43506

**2400 m² Bauland östlich Bischofswerda**, erschl. sonniges Baugrundst., Bebauung für 2 EFH oder Gewerbe geeignet, nur 5 min bis B.werda, 10 min zur Autob., Preis n. Vereinb. Tel: 01738086776 VHB

**Göda - für Handwerker geeignet!** EFH m. 80 qm Wfl., 280 qm Nutzfl. auf 5000 qm Grd. in imposanter Lage, KP 110 T€, LISA Immob., Tel. 03571 6086950

**Bautzen - Kurze Wege zur City**, RH m. NG 140 qm Wfl. auf 320 qm Grd., KP 145 T€. LISA Immob., Tel. 03571 6086950

**Ihr Wald trägt Früchte - Wenn Sie ihn zum Höchstpreis verkaufen**. Aber nicht ohne unser Angebot! Ersteinschätzung vom Auktionator und Immo-Fachwirt Jan Hornig, 03591/ 3511725, www.hornigauktionen.de

**An und Verkauf**

**\*Nachtflohmarkt\* Bautzen am 30.11., 14-22 Uhr**, in d. Schützenplatzhalle. JEDER kann mitmachen! Tel.: 01797944191 www.schwarzmarkerte.de

**Kaufe alte** Arztschränke, Instrumentenschränke, Umkleidespinde, Werkbänke aus Blech sowie Arztstühle(Drehstühle) aus DDR Poliklinik o. Krankenhaus. Tel. 0174 7426533

**Kaufe** 800er Silberbesteck, auch 90er, 100er Auflage u Einzelteile. Tel.: 01747426533

**Stellenmarkt**

**Sie können Englisch und mögen Kinder?**  
 Dann habe ich einen Job für Sie in Bernsdorf.  
 Tel. 03831 497111

**Wohnmobile**

**Verkauf von neuen & gebrauchten Wohnwagen & Wohnmobilen**, bequeme Ratenzahlung, auch ohne Anzahlung möglich (Hausbank) Inzahlungnahme aller Kfz/Reisemobile, Wohnwagen, Boote/Motorräder, auch bei laufendem Kredit kein Problem wir lösen ab. Günstige Vermietung von Reisemobilen. Top-Werkstatt Service

www.wohnmobilcenter-sachsen.de  
 02994 Bernsdorf (B97), Dresdener Str. 106a  
 Tel. 035723/93314 o. 0151/21923128

(7 Tage die Woche geöffnet, So = Schautag - Beratung u. Verkauf nur zu den gesetzl. Öffnungszeiten)

**Der BB zieht um!**

**Ab Januar 2014 finden Sie uns auf der Töpferstraße 5 in Bautzen!**

**Telefonisch sind wir wie gewohnt unter Telefon 03591 529380 erreichbar.**

**Gutgenutzt.de**  
 MEIN KLEINANZEIGENMARKT

**Reisen**

**Kur in Kolberg in Polen**  
**14 Tage ab 429,- €**  
 Hausabholung inklusive!  
 Hotelprospekte & DVD gratis!  
 ☎ 0048 943 555 126  
**www.kurhotelawangardia.de**

**Bekanntschaffen**

**Suche lebensfrohen Partner**, 65 - 75 J., mit dem ich noch schöne Jahre erlebe. Habe viele Interessen, bin niveauev. u. häuslich. Chiffre 26/11

**Lebensretter gesucht**

**Haema.**  
 Blutspendedienst

**Spende Blut in Bautzen!**  
**Haema Blutspendedation Bautzen**  
 Innere Lauenstraße 2 | Eingang über Heringstraße  
**Jeden Mittwoch | 14.00-19.00 Uhr**

11 Zentren in Sachsen | 33 Zentren in Deutschland | www.haema.de

**HOLZHANDLUNG HUHLE**  
 Inh. Jörg Pietschmann

**Großer Weihnachtsbaumverkauf ab 30.11.2013** (Tannen, Kiefern und Fichten)

- Zaunmaterial • Gartenholz
- Gartenhäuser
- Gartenmöbel
- Palettenproduktion
- KVH mit Zuschnitt
- Bauholz mit Zuschnitt
- Sägewerk mit Lohnschnitt

**Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr und Sa. 9.00 - 12.00 Uhr**  
 Löbauer Str. 83 · 02625 Bautzen · Tel. 03591 / 22835 · Fax 597510

**Gutgenutzt.de**  
 MEIN KLEINANZEIGENMARKT

**Partnersuche in Bautzen**

**Sie sucht Ihn**

**Bin so allein**. Du auch? Ich, Marianne, Krankenschwester, 74/158, gutstilierte Witwe, bin sehr einsam u. möchte von ganzem Herzen e. lieben Mann verwöhnen. Bin frohlich, prima Köchin, Gartenliebhaberin und naturverbunden. Habe ein Auto und wenn Du willst, kann ich zu Dir ziehen u. bei Dir bleiben. Tel. (03588) 289999 o. Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky**; Nr. 716811.

**Margit**, Anfang 60/163, Witwe. Bin ein Vollweib mit vielleicht zuviel Busen, aber die Natur wollte es so. Bin sehr hilfsbereit, unkompliziert und sehr anpassungsfähig, Sehne mich nach Geborgenheit und auch Zärtlichkeit. Habe immer gute Laune und fahre gern mit meinem kl. Auto. Bin voller Optimismus e. Lebenspartner zu finden. **Kostenl. Anruf ü. Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113**; Chiffre Nr. 4722.

**Daniela**, 48/165, viel zu früh verwitwet, steht aber dennoch mit beiden Beinen fest im Leben. Sie braucht trotzdem eine Schulfreundin zum Anlehnen, möchte das Gefühl haben, dass sie noch gebraucht wird. „Bin zärtlich, romantisch, auch sehr häuslich, aber sehr allein. Auto und Führerschein sind vorhanden.“ Nur Mut! **Kostenloser Anruf ü. Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228**.

**Silvia**, 55/166/61, schlank, ganz natürlich und sehr lieb, ein eher häuslicher Typ, mag einfache Dinge wie Natur, Tiere, Spaziergänge oder ein schönes Essen bei Kerzenschein. Suche dazu passenden, berufstätigen und ehrlichen Mann, der nicht nur Ausgehen und Reisen im Kopf hat. Bin mobil und nicht ortsgewunden. Tel. (03588) 2899999 oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky**; Nr. 451765.

**Ich heiße Yvonne**, bin 34 J., hübsch, mit bl. Haaren u. langen Beinen, leider etwas schüchtern. Seit dem Tod meiner Eltern bin ich ganz allein und sehne mich nach jemandem, der mir nah ist. Du brauchst nicht schon sein, viel wichtiger ist ein wahrhafter Freund mit Herz und ehrlichen Absichten. **Kostenl. Anruf ü. Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113**; Chiffre Nr. 4709.

**Er sucht Sie**

**Getrennt wohnen - gemeinsam erleben**, Erwin, 74 J., 180 cm, verwitwet, stattliche Figur, junggeblieben, aktiv, charmant, finanziell abgesichert, mit Interesse für Reisen, Tanz, Autotouren und ein gemütliches Heim. Das Alleinsein fällt mir sehr schwer. Sind Sie eine verträgliche Frau und auch sehr einsam? **Kostenl. Anruf ü. Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228**.

**Basti**, 30/188, mit Herz, Verstand und Charisma, kein Egoist, von Beruf Informatiker, kocht, tanzt und skatet gern und möchte einer lieben Frau alles geben was sie sich wünscht. **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113**; Chiffre Nr. 4731.

**Als Witwer**, 63 J., weiß ich, was eine gute Partnerschaft wert ist. Deshalb blicke ich, Dieter, in die Zukunft und wünsche mir, wieder in die Augen einer glücklichen Frau zu schauen. Ich würde dafür sorgen, dass wir lieben, lachen und glücklich werden. Sei so lieb und ruf an! Tel. (03588) 2899999 oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky**; Nr. 452454.

**Holger**, 50 Jahre, Geschäftsführer der eig. Firma, ein sehr gutaussehender Mann mit Format, Charme und Charisma, welttoffen, humorvoll, vermögend. „Ich bin sportlich aktiv, gehe gern auf Reisen, ins Theater, schick Essen oder genieße in der Stille die Natur. Nach einer großen Enttäuschung fehlt mir „die bessere Hälfte“. Welche liebevolle alleinstehende Dame mit Herz darf ich dazu einladen? **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113**; Chiffre Nr. 4740.

**Freizeit**

Auch oft Langeweile? Jetzt geht's los: viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen!  
**Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH**, Tel.: 030 - 57 031 470  
 www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de

Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.

An- und Verkauf  
 Geschäftskontakte  
 Immobilien / Wohnung  
 Stellengesuche  
 Stellenangebote  
 Auto und Mobiles  
 Kontakte / Dating  
 Partnersuche  
 Reise

**Private Kleinanzeige** (3 Zeilen) 5,00 €  
 ab der 4. Zeile 5 €, jede weitere 1,50 € (incl. MwSt.)

**Gewerbliche Kleinanzeige** (3 Zeilen) 10,00 €  
 jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)

Chiffre-Gebühr + 3,00 €  
 Chiffre-Zusendung + 3,00 €  
 Rechnung + 2,00 €

**Absender:**  
 Name, Vorname \_\_\_\_\_  
 Straße, Hausnr. \_\_\_\_\_  
 PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_  
 E-Mail: \_\_\_\_\_

**Bankverbindung:**  
 Konto-Nr.: \_\_\_\_\_  
 BLZ: \_\_\_\_\_  
 Kreditinstitut: \_\_\_\_\_  
 Unterschrift: \_\_\_\_\_

**Private**  
**kostenlose Immobilien- & Wohnungsanzeigen**  
**3 Zeilen**

## Anruf genügt

Fachleute in Ihrer Nähe

### Auto und Verkehr

**24 STUNDEN** Abschleppservice PKW · LKW · BUS  
**Bergedienst & Pannenhilfe**  
 Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222  
 ☎ (03591) **23465** K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen  
 Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

### Bestattungen

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
 (0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht  
 www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de  
 Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**ANTEA BESTATTUNGEN** Qualitätszertifizierter Bestattungsdienstleister  
 Tag & Nacht für Sie da **03591/217 40**  
 EUROCERT  
 Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

**Bestattungsunternehmen Schröter**  
 Fachgeprüfter Bestatter  
 Telefon Tag und Nacht  
**03591. 48550**  
 Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!  
  
 www.schroeter-bestattungen.de

### Dienstleistungen

**Der Telemarkt UG**  
 TV • Computer • Waschmaschinen  
 Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.  
**SERVICE & VERKAUF ☎ 03591-677776**

**CORNELIUS HARTMANN**  
 Rechtsanwaltskanzlei  
 Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht  
 Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht  
 Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)  
 Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

### Freizeit

**Abrafaxe** **Digedags**  
 Bestellen Sie bei uns!  
 Telefon: (03591) 529380  
 www.digedags-shop.de

### Impressum

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Bildnachweise: fotolia.com, sxc.hu  
 Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 15.100) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

## Straßenverkehr

Verkehr rollt wieder über den Hammerberg

Der so genannte Hammerberg zwischen Schilleranlagen und Neusalzaer Straße ist seit Dienstag wieder für den Verkehr freigegeben. Seit Mai dieses Jahres war der etwa 140 Meter lange Abschnitt grundhaft ausgebaut worden. Unter anderem wurden Kanäle für Regen- und Schmutzwasser in den widerspenstigen Felsen gebracht. Auch eine Trinkwasserleitung wurde erneuert und weitere Medien verlegt. Erstmals verfügt der Hammerberg nun über eine

Straßenbeleuchtung. Auch der Gehweg wurde im Rahmen der gut 530.000 Euro teuren Baumaßnahme auf drei Meter verbreitert. Die Einmündung auf die Neusalzaer Straße ist im Zuge der Arbeiten ebenfalls verändert worden: Die Straße ist nicht nur schmaler als vor den Bauarbeiten, sondern führt nun fast rechtwinklig auf die Neusalzaer Straße. Damit soll nicht nur eine Gefahrenstelle beseitigt werden, es wird dadurch auch Platz für zwei Kurzzeitparkplätze.

In einem weiteren Bauabschnitt sollen die übrigen Schilleranlagen im Jahr

2015 grundhaft ausgebaut werden. Die Planungen dafür sind für das kommende Jahr vorgesehen. Die Seminarstraße soll dann 2015 geplant und 2016 erneuert werden.

### Straße gesperrt

Von Sonnabend, dem 30. November, 11.00 Uhr, bis zum Dienstag, dem 3. Dezember 2013, wird die Tuchmacherstraße zwischen der Karl-Marx- und der Kurt-Pchalek-Straße für den Fahrzeugverkehr voll gesperrt. Grund ist die Demontage eines Turmdrehkranes in der Baustelle am Kornmarkt.

## Bautzener Bote.de

Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.

**Elisabeth Richter**  
 Telefon 03591 303549  
 Funk 0172 8887918  
 elisabeth.richter@bautzenerbote.de

**Gisela Hohlfeld**  
 Telefon 035936 30821  
 Funk 0173 7814238  
 gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de

Ab Januar 2014 finden Sie uns auf der Töpferstraße 5 in Bautzen!

## Mit dem BB zum Konzert

Sie wollen nie wieder nach Karten anstehen und kein Konzert in der Oberlausitz verpassen? Dann sollten Sie den neuen Ticketshop des **BautzenerBote.de** nutzen. Im Internet finden Sie alle Events der Region. Konzert suchen, buchen und die Karten nach Hause schicken lassen. **Einfach geht's fast nicht.**

**Peter Orloff + Schwarzmeer-Kosaken-Chor**  
 EBERSBACH / NEUGERSDORF  
 29.11.13 / 19:00 Uhr

**Roland Kaiser & Band: Live In Concert**  
 BAUTZEN  
 08.12.13 / 18:00 Uhr

**Gerhard Schöne und Musikanten**  
 BISCHOFSWERDA  
 08.12.13 / 16:00 Uhr

**Maxim Kowalew Don Kosaken**  
 GROSSPOSTWITZ  
 03.12.13 / 19:30 Uhr

**Weihnachten Mit Gunther Emmerlich**  
 KOTTMAR OT WALDDORF  
 21.12.13 / 17:00 Uhr

**Weihnachten in Familie mit Frank & Herz**  
 BISCHOFSWERDA  
 13.12.13 / 18:00 Uhr

[www.bautzenerbote.de/ticketshop/](http://www.bautzenerbote.de/ticketshop/)

## „Der Traumzauberbaum 4 – Herr Kellerstaub rettet Weihnachten“

Es kracht im Geäst vom Traumzauberbaum, der Weihnachtsengel Helga Himmel ist auf der nördlichen Astgabel gelandet. Aber nicht nur die Waldgeister Moosmutzel und Waldwuffel und die wilde Traumlaus Agga Knack haben ihn erwartet, sondern auch ein wunderlicher alter Hut. Und auf einmal ist Helga verschwunden, entführt, gefangen in der Grummelburg. Muss nun Weihnachten ausfallen?

Das REINHARD LAKOMY-Ensemble, das sind die Sängerinnen und Schauspielerinnen OLIVIA WINTER, SUSI WIEMER und BARBARA HELLMUTH. Sie spielen die von den Kindern heiß geliebten

Figuren „Moosmutzel“, „Waldwuffel“ und „Agga Knack, die wilde Traumlaus“, die Waldgeister aus den Traumzauberbaum-Produktionen.

Freuen wir uns also auf ein Weihnachtskonzert mit den drei exzellenten Sängerinnen des REINHARD LAKOMY-Ensemble, denn hier ist Kunst für Kinder in handwerklicher Professionalität und beglückender Leichtigkeit zu erleben, ein Konzert, das Lachen und Staunen in die Gesichter zaubert.

Eintrittskarten im Vorverkauf gibt es bei der Tourist-Information Cunewalde (Tel. 035877 80888). Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Das REINHARD LAKOMY-Ensemble gastiert am **12. Dezember 2013 – 17 Uhr** mit dem Familienweihnachtsmusical zur neuen CD „Der Traumzauberbaum 4 - Herr Kellerstaub rettet Weihnachten“ im Haus des Gastes „Blaue Kugel“ in Cunewalde.



## Festliches Weihnachtskonzert mit den Maxim Kowalew Don Kosaken

3. Dezember 2013 – 19.30 Uhr in der Ev.-luth. Kirche Großpostwitz



Der Bautzener Bote verlost 3 x 1 CD „Rußland, mein Rußland“. Schreiben Sie eine Postkarte mit ihrer Anschrift an Bautzener Bote, Kurt-Pchalek-Straße 8 in 02625 Bautzen. Einsendeschluss ist am 4. Dezember. Viel Glück!

Der Chor wird russisch-orthodoxe Kirchengesänge, ukrainische und deutsche Weihnachtslieder sowie einige Volksweisen und Balladen zu Gehör bringen.

Anknüpfend an die Tradition der großen alten Kosaken-Chöre zeichnet sich

der Chor durch seine Disziplin aus, die er dem musikalischen Gesamtleiter Maxim Kowalew zu verdanken hat. Singend zu beten und betend zu singen.

Chorgesang und Soli in stetem Wechsel - Tiefe der Bässe, tragender Chor, über

Bariton zu den Spitzen der Tenöre. „Aus den Tiefen der russischen Seele“ Auch im neuen Programm dürfen nicht „Abendglocken“, „Stenka Rasin“, „Suliko“ und „Marusja“ fehlen.

[www.kosaken.de](http://www.kosaken.de)

29. 11. -  
22. 12.  
2013

**Bautzener Wenzelsmarkt**  
Budyske Wjaclawske wiki

**29. November**

**FAMILIE**

**15.30 bis 18.00 Uhr:** Adventsbasteln im Kirchengemeindehaus Bischofswerda. Anmeldung unter 03594 717797 oder samuel.holzhey@web.de. Unkostenbeitrag 5 Euro pro Familie

**30. November**

**AUSSTELLUNG**

**10.00 Uhr:** Ausstellungseröffnung zur Buslinie 305 im Seniorenwohnhaus „Am Belmsdorfer Berg“ in Bischofswerda. Anhand von eindrucksvollen Bildern wird der Wandel der Buslinie 305 Radeberg – Bretnig - Bischofswerda

gezeigt. Leiter der Ausstellung, Steffen Jacob, hält einen Vortrag und wird danach die Ausstellung eröffnen.

**FAMILIE**

**14.00 bis 19.00 Uhr:** Der Verein Frei(e) Zeit Aktiv e.V. Bautzen gestaltet auf dem Parkplatz Max-Planck-Straße und vor dem Vereinshaus (ehem. Holzhaus e.V.) die Märchenweihnacht. Der Weihnachtsmann ist von 15.00 bis 16.00 Uhr vor Ort.

**1. Dezember 2013**

**FAMILIE**

**ab 14.00 Uhr:** Weihnachtsmarkt in Crostau auf dem Schlossplatz. Gegen 15.30 Uhr kommt der Weihnachtsmann! Im Anschluss

an den Weihnachtsmarkt findet um 17.00 Uhr in der Crostauer Kirche eine Advents-Andacht statt.

**KIRCHE**

**15.00 Uhr:** Festliches Adventskonzert in der Johanneskirche Kirschau, Einlass 14.30 Uhr, Eintritt frei, Mitwirkende: Oberlausitzer Sängergemeinschaft Wilthen/Kirschau, Leitung: Frau Dörte Riechen

**8. Dezember**

**KIRCHE**

**15.00 Uhr:** Weihnachtskonzert in der Bischofswerdaer Kreuzkirche. Eintritt frei, um eine Spende wird gebeten.

## Drei Mal Theater für Familien am Ersten Advent in Bautzen

Die Suche nach Geschenken hat begonnen, die ersten Plätzchen sind aus dem Ofen gezogen, die Temperaturen fallen unter den Gefrierpunkt und jedes Jahr nehmen sich alle vor: die Adventszeit wird besinnlich. So steht am Ersten Advent die Premiere um 16 Uhr im Burgtheater „Weihnachten mit Pettersson und Findus“ auf dem Programm. Wie feiern Pettersson und Findus Weihnachten? Aber bei Pettersson und Findus ist nichts ganz normal und schon bei den Weihnachtsvorbereitungen geht alles schief. Außerdem weiß Pettersson nicht mal, ob der Weihnachtsmann wirklich zu Findus kommt! Da muss er sich etwas einfallen lassen und verschwindet in seiner Werkstatt. Das wird sicher eine große Weihnachtsüberraschung...



Um 17 Uhr wird es tierisch im Burgtheater. Pünktlich zur Adventszeit erleben „Ox & Esel“ die etwas andere, die besondere Weihnachtsgeschichte. Denn diesmal sind sie die Hauptakteure, nicht Maria und Josef. Als der Ochse nach getaner Schwerstarbeit zurück in seinen Stall kommt, findet er mitten auf seiner Mahlzeit - seinem frischen Heu - ein verpacktes schreiendes Bündel. Der hinzueilende Esel soll das Problem lösen und das Bündel entfernen.

Doch wohin mit dem Findelkind? Die Eltern sind unauffindbar und draußen ist es eiskalt. Ein Stück voller unerwarteter Ereignisse und überraschender Beziehungen entfaltet sich vor den kleinen und großen Zuschauern.

Ebenfalls am Ersten Advent, ist um 17 Uhr im großen Haus das Familienmusical „Eine Woche voller Samstage“ zu sehen. Das Sams ist ein respektloses, witziges, vorlautes, kindliches Wesen mit roten Haaren, Rüssel Nase, mit blauen Punkten im Gesicht und einer Vorliebe für Taucheranzüge. An einem Samstag trifft das Sams den schüchternen Herrn Taschenbier und erklärt ihn kurzerhand zu seinem Papa und zieht bei ihm ein. Taschenbiers Vermieterin, die strenge Frau Rotkohl, darf davon aber nichts er-

fahren. Als Herr Taschenbier entdeckt, dass sich mit Hilfe der blauen Punkte im Samstagsgesicht alle Wünsche erfüllen, da verändert sich sein bisheriges Leben ...

## KONZERT-VERLEGUNG und KÜNSTLER-WECHSEL

von der Schützenplatzhalle in den Keglersaal im Bautzener Brauhaus

Leider kann die Künstlerin SALLY CARR, die Sängerin der Band „MIDDLE OF THE ROAD“, aus gesundheitlichen Gründen an der

## Adventszeit im Museum

**Bautzen.** Während der Vorweihnachtszeit hält das Museum Bautzen am 3. Adventswochenende ein tolles Kinderprogramm zum Mitmachen und Staunen bereit. Am Sonnabend, dem 14. Dezember 2013, um 15.00 Uhr, werden alle kleinen und großen Besucher im Museum große Augen machen. Olly, der Zauberer, präsentiert seine Show und verrät kleinen Hobbyzauberern vielleicht auch einige seiner Tricks. Am Sonntag, dem 15. Dezember 2013, 15.00 Uhr, begegnen die Besucher im Programm „himmlische Geschöpfe“ Engeln im Museum. Im Kirchenraum und an anderen Stellen der

Ausstellung können sie entdeckt werden. Davon inspiriert lassen die Gäste eigene Figuren aus bunter Märchenwolle entstehen, vielleicht als Geschenk oder für den heimischen Weihnachtsbaum.

**Sonnabend, 14. Dezember, 15.00 Uhr**  
„Verzaubert im Museum“  
Zauberer mit Olly, dem Zauberer  
**Sonntag, 15. Dezember, 15.00 Uhr**  
„Basteln Himmlische Geschöpfe“  
Aus Märchenwolle entstehen wunderschöne Engelsfiguren.  
Für maximal 15 Kinder ab 9 Jahre (Kosten: 1,00 €)

## Bischofswerda ist dabei – in Sachsens erster WeihnachtsAPP

**Bischofswerda.** (stadtv) Der Bischofswerdaer Weihnachtsmarkt präsentiert sich in diesem Jahr nicht nur auf der Internetpräsenz der Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH ([www.sachsen-weihnachten.de](http://www.sachsen-weihnachten.de)), sondern auch erstmals in deren neuen App „X-mas Sachsen“. Mit dieser App kann das Weihnachtsland Sachsen entdeckt werden, denn sie enthält nicht nur wissenswerte Informationen zu

Weihnachtstraditionen in Sachsen, sondern auch eine Liste zahlreicher Weihnachtsmärkte sowie Veranstaltungen in der Adventszeit in Sachsen. Die App ist in mehreren Sprachen, u.a. auch englisch und italienisch verfügbar und kann kostenlos im Google Play Store oder für das iPhone im App-Store heruntergeladen werden. Ein entsprechender Link ist ebenfalls auf der Bischofswerdaer Internetseite zu finden.

**KEGLERSAAL BAUTZENER BRAUHAUS**

**SAILOR**  
CHRIS ANDREWS  
BAY CITY ROLLERS

**DAMALS**

**DAMALS - Konzerttournee**

**4. Januar 14** 20:00 Uhr

genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands:

**SAILOR**  
CHRIS ANDREWS  
BAY CITY ROLLERS

[www.damals-konzerttournee.de](http://www.damals-konzerttournee.de)

VORVERKAUF: Bautzener Brauhaus, Th. Mann Str. 7, Tel.: 03591-491456  
Sächsische Zeitung, Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591-4950520, Wochenkurier Bautzen, Hauptmarkt 7, Tel. 03591 3765-0 und Eventim Hotline 01806-570070

Tournee nicht teilnehmen. Der Veranstalter hat sich entschlossen, **Chris Andrew** zu engagieren. Auch er verfügt über sein sehr

gutes Hitrepertoire und wird in der Konzertpause eine Autogrammstunde geben und seine CD's zum Kauf anbieten.



**Maik Doms**  
**Rechtsanwalt**  
 Mitglied im Deutschen Forum  
 für Erbrecht e.V.

**Erbrecht · Vertragsrecht  
 Steuerrecht  
 Banken & Kreditwesen**

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Internet: www.ra-doms.de

www.digedags-shop.de



**DIGEDAGS**  
**ABRAFAXE**

Tel. 03591 529380  
[www.digedags-shop.de](http://www.digedags-shop.de)

**Aktion vom 30.11. bis 14.12.**

**Motorenservice** 

Auto & mehr  
 TPV TRAILERS  
**HARBECK**  
**BÖCKMANN**  
 ANHÄNGER ERSTER KLASSE



**Zahnriemen**  
 inkl. Austausch und Rollensatz\*  
**ab 89,95 EUR**

\* Einbaubeispiel:  
 Opel Astra F, Astra G,  
 Corsa 8V,  
 VW Polo 6N 1.0 8V,  
 Suzuki Swift 1.0 EA + MA



**Anhänger · Verkauf  
 Vermietung  
 Reparatur · Service**

**PKW-Anhänger  
 NEU ab 499,00 EUR**

www.reifen-point-bautzen.de

**BÖCKMANN** IHR AUTO- UND ANHÄNGERPROFI   
 CENTER BAUTZEN

Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706  
**Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile**

## Weihnachten im Schuhkarton

Grundschüler bereiten Kindern in Osteuropa frohe Weihnachten



**Weigsdorf-Köblitz.** (K.M.) Anderen Kindern zum Weihnachtsfest eine Freude bereiten, das wollten die Schüler der Klasse 2b der Grundschule „Friedrich Schiller“ aus Cunewalde.

Die Jungen und Mädchen der Klasse 2b packten sieben Schuhkartons für die Aktion „Weihnachten im

Schuhkarton“. Für die Altersgruppe 5 bis 9 Jahre wurde eine Mischung von Neuware aus den Bereichen Kleidung, Süßigkeiten, Spielzeug, Schulsachen und Hygieneartikeln zusammengetragen und liebevoll verpackt.

Am 15. November 2013 ging die Reise der Päck-

chen mit einer Geldspende für den weiteren Transport erst einmal zur Sammelstelle von Peggy Göring in Cunewalde.

Die Schüler hoffen, dass die Kinder in Osteuropa viel Freude an den Geschenken haben und wünschen eine gute Reise und frohe Weihnachten.

## Der Bauwagen ist da!

**Weigsdorf-Köblitz.** (M.H.) Obwohl wir auf das neue Grundstück an unserem Schul- und Hortgelände in Cunewalde noch warten, konnten wir uns schon einen alten Bauwagen anschaffen.

Die Kreissparkasse Bautzen hat uns geholfen und uns 1300,- € spendiert. Liebe Frau Richter herzlichen Dank dafür!

2014 möchten wir diesen Bauwagen einrichten und gestalten unser neues Grundstück.



Wir haben schon viel vorbereitet und freuen uns auf diese neue Aufgabe.

Der AWO-Hort „Die Räuber“ wünscht allen eine besinnliche Weihnacht!

**Geschenktipp**

**7,90 €**

KALENDER  
 mädchen 2014



Jetzt bestellen unter 03591/ 529380 oder  
<http://shop.lausitzerverlagsanstalt.de>